

**VO-L'-LA...**

**LI NOUK !**

**Comédie en 3 actes d'après  
« INE JOKE A BABENES » de Christian Derycke.**

**Adaptation en wallon liégeois par Yvonne Stiernet.**

**24 janvier 2014.**

**Droits d'auteur : SABAM**

## DISTRIBUTION.

- GHISLAIN RENOUPREZ :** +/- 45 ans  
 Le patron de l'usine, reçue de son père.  
 Célibataire, il vit encore avec sa mère.  
 Agréable d'aspect et de caractère.
- OMER :** +/- 60 ans  
 Le comptable vieux style avec lunettes et cache-poussière.  
 Bon caractère, parfois mêle-tout et sachant toutefois s'emporter.
- THEO :** +/- 35 ans  
 Le contremaître de jour, délégué syndical et fier de l'être.  
 Brave garçon pas trop futé, suivant facilement les propositions qu'on lui fait.
- JOJO :** +/- 35 ans  
 Le contremaître de nuit. Il est le neveu d'Omer.  
 Bon vivant, facétieux, mais qui va aller en s'améliorant.
- ANNETTE LEROUSSEAU :** +/- 60 ans  
 La fidèle secrétaire depuis toujours.  
 Très appliquée et très réservée... mais méfiez-vous de l'eau qui dort !
- GABY :** +/- 35 ans  
 Conductrice de poids lourds, ne s'en laissant pas conter.  
 Elle cache pourtant, sous sa carapace, un cœur sincère et une âme féminine.
- SIMONE RENOUPREZ :** +/- 65 ans  
 La mère de Ghislain, majoritaire en parts dans l'usine.  
 Autoritaire et dénuée de sentiments, elle n'a qu'une seule idée : marier son fils avec une femme riche.
- ALICE DI PO-DRÎ :** +/- 40 ans  
 Très riche veuve aux manières d'aristocrate mais toutefois très moderne.  
 Elle ne supporte pas d'être manipulée ou trompée.

## **LE DECOR.**

Un bureau de secrétariat d'une usine.

Au jardin : - au 1<sup>er</sup> plan, la porte du bureau du directeur.  
- au 2<sup>ème</sup> plan, la porte du bureau du comptable.

A la cour : - au 1<sup>er</sup> plan, une étagère métallique avec des fardes de dossiers.  
- au 2<sup>ème</sup> plan, un dégagement vers les diverses sorties.

Au fond : - une grande fenêtre laissant apercevoir un décor d'usine.

Sur scène : - devant la fenêtre, un grand bureau avec un fauteuil, du courrier, des papiers, un téléphone et divers objets.  
- avant scène jardin, deux petits fauteuils, une table ronde avec quelques revues.

Aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> actes, tout est assez kitch, montrant une usine qui n'a pas été rénovée avec le temps passé.

Au 3<sup>ème</sup> acte, l'implantation reste la même mais le décor est plus gai : portes blanches, mobilier moderne, décoration murale actualisée, plantes et fleurs sur les meubles.

## ACTE 1.

### SCENE 1 : Ghislain – Annette.

Ghislain et Annette sont en scène.

Il dicte une lettre en déambulant.

Elle tape sur le clavier de son ordinateur, avec un air pincé.

GHISLAIN : - Lès délès èstant oute dispôy dè tins, dji ratind don l'pâyemint d'vins l'qwinzinne. Comptant r'çûre di vos novèles à pus abèye, crèyez bin, moncheû, èt patati èt patata... Vos k'nohez l'rèsse, èdon Annette ?

ANNETTE : - Awè, moncheû l'dirèctèûr. Ci n'èst nin l'prumîre lète di rapèl di pâyemint qu'dji scrî.

GHISLAIN : - Ô nèni ! Djèl sé bin, mâlureûsemint !

ANNETTE : (Montrant des lettres sur le bureau) - Vosse corî èst là... I-n-a ossu dèss lètes di... rapèl di pâyemint...

GHISLAIN : - Ô awè ! Djèl sé ossu, mâlureûsemint !

ANNETTE : - Et là nin pus, ci n'èst nin lès prumîres qu'on r'çût...

GHISLAIN : (Pincé) - Mèrci d'mèl rapèler, Annette. C'èst fwért binamé d'vosse pârt.

ANNETTE : - Dè tins d'vosse pére, ça n'a djamây arivé. Aveûr dèss dètes, c'èsteût-st-ine lêde plome à s'tchapê. Il èsteût fir, onîès' èt d'adreût, moncheû Armand... Ah ! C'èsteût l'bon tins !

GHISLAIN : (Ironique) - E-bin tin, ça m'ric'fwèrtêye on londi matin dèss s'fêts mèssédjes ! Eco mèrci, Annette. Dji m'sin plin d'èhowe, asteûre. Vos 'nn'avez co bécôp dè minme janre è vosse pitite caboce ?

ANNETTE : - Ci n'èst nole critique, moncheû Ghislain... vos savez qu'dji v's-inme bin... Dji v's-a k'nohou djônèt. Nèni, çou qu'dji vou dîre, c'èst qu'ça n'va pus come d'avance.

GHISLAIN : - Assûré qu'ci n'est pus l'minme afêre, èt c'est nôrmâl qui çoula v'choke. Vos-èstèz ossi vîle qui lès machines di l'ouhène.

ANNETTE : - Ah ! mèrci po l'complumint ! Coula ossu done di l'èhowe on londi matin !

GHISLAIN : - Mins nèni ! Dj'a volou dire qui v's-èstèz come on meûbe, chal.

ANNETTE : - On meûbe ! Ine antiquité, tant qu'vos-ê èstèz !

GHISLAIN : - Mins c'è-st-on complumint, Annette. Vos-avez tot k'nohou, chal...

ANNETTE : - Ma frique, dj'a-st-intré chal à catwaze ans, ça va fé carante-cinq' ans. Mins sèyîz' pâhûle, dji n'vis va pus djinner lontins. L'annêye qui vint, l'antiquité s'enn'îrè à mûzèye... c'est l'ritrête !

GHISLAIN : - Si on arive disqu'à-r-là !

ANNETE : - C'est todi pé ! Vos m'volez dèdja ètèrer ?!

GHISLAIN : - Ci n'est nin d'vosse ritrête qui dj'djâse, mins d'l'ouhène. Dji n'sé nin si on tinrè co in-an.

ANNETTE : - Qwè ? Ca va si mâ qu'çoula ? Portant, dè tins d'vosse père...

GHISLAIN : - Ah nèni ! Vos n'alez nin co rataquer, èdon ? Ci tins là è-st-ètèré... avou m'père ! Pffft ! Rèvolé !

ANNETTE : - Bin damadje !

GHISLAIN : - Mi père a k'nohou lès bèlès-annêyes... I n'a nin k'nohou l'Eûrôpe, lès frontîres à lâdje, l'eûro, lès martchîs qui s'ènondèt !

ANNETTE : - Nèni, mins ça rotéve tot l'minme bin !

GHISLAIN : - Ca rotéve minme al lècsion !

ANNETTE : - On èsteût 'ne tote grosse bwète, dè tins d'vosse père !

GHISLAIN : - Ca-z-î èst ! Vo-nos-là rèvôye po on toûr !

ANNETTE : - Todi 'nn'è-st-i qui l'mohone Renouprez, c'èsteût fwért rinoumé. Rapinsez-v' dèl rèclame qu'on féve : « Avou lès r'ssôrts Renouprez, vos rispitez » !

GHISLAIN : - Awè... A c'moumint là, i n'faléve nin fé brâmint po vinde...

ANNETTE : - I-n-a minme avu 'ne cintinne d'ovrîs, chal.

GHISLAIN : - Dôminé... avou tot plin d'l'ovrêdje. Totes lès p'titès fabriques dèl cwène èstît nos candes.

ANNETTE : - Et bin pus lon qu'çoula ! Rapinsez-v', on 'nn'aveût minme èl Chine.

GHISLAIN : - Mins asteûre, lès Chinwès, èlzès fèt zèls minme, lès r'ssôrts. Pus' qui nos-ôtes... pus rade qui nos-ôtes...èt mons tchîr qui nos-ôtes. Rêzultat : on n'a pus qu'ine vintinne d'ovrîs èt todi mons d'kimandes.

ANNETTE : - Mutwèt bin, mins lès Chinwès ovrèt po 'ne crosse di pan èt vikèt pôvriteûsemint.

GHISLAIN : - Ni m'dihez nin qu'vos-avez stu èl Chine avou m'père ?

ANNETTE : - Mins nèni ! Dji l'a vèyou al tèleûzion ! Ni v'moquez nin d'mi !

GHISLAIN : - Dji n' wåde, Annette. Mins qwand vos djâzez di m'père, vos 'nn'avez vosse boke plinte... Et dès oûy qui s'èsprindèt come li fare qui r'glatih à d'dizeûr dèl toûr Eifel.

ANNETTE : (Gênéé) - Mins nèni ! Anfin... Vosse père, c'èsteût-st-on bon patron èt...

GHISLAIN : (Taquin) - Vos n'èstîz nin 'ne miyète amoureûse di lu, tél'fèye ?

ANNETTE : - O ! Sûr qui nèni ! Qu'alez-v' mådjiner là ! Moncheû Armand...

GHISLAIN : - Vos-èstîz djône... nozêye...

ANNETTE : (Ironique) - 'L'est vrêy qui dj'n'a nin tofêr situ ine antiquité !

GHISLAIN : - Lu èsteût bèl ome... avou bêcôp d'charme, parèt-i.

ANNETTE : - Ahote, moncheû Ghislain ! Vos m'mâquez d'rèspêt ! C'est vosse mère, sûremint, qui v's-a raconté tos cès bwègnes contes ?

GHISLAIN : - Nèni, c'est mi qu'î tûse. Et, ma frique, avou l'vèye qui m'mère lî a fèt viker, mutwèt bin qu'on p'tit hård è sacrumint l'âreût tèm'té.

ANNETTE : - Assûré qu'èle n'èsteût nin âhèye, madame Renouprez.

GHISLAIN : - Ele ni l'èst todi nin, savez... Mins c'est mi qui l'a so lès rins, asteûre.

ANNETTE : - Pace qui vos l'volez bin ! Eco viker ad'lé s'mére à passé carante ans ! Ci n'èst nin Ghislain qu'on âreût d'vou loumer, mins Tanguy ! Vos n'avez qu'à-z-atch'ter 'ne mohone... vis marier...

GHISLAIN : - Tènè, tènè... Estez-v' mariêye, vos ?

ANNETTE : (Enervée) - Nèni ! Pace qui dj'n'a m'ây trové 'ne saquî à m'deût !

GHISLAIN : - O, dj'a lès pinses qui siya, mins cisse saquî là n'èsteût nin libe, èdon ?

ANNETTE : - Arèstèz avou vos atotes ! Mi vèye ni v'compète nin !

GHISLAIN : - C'est vrêye, mins l'meune non pus ni v'rilouke nin !

ANNETTE : - C'est vosse mère qui n'vout nin, c'est ça ? Ele vout wârdèr si p'tit tchoutchou por lèye tote seûle ?

GHISLAIN : - Sûr qui nèni ! Lèye ossu m'vôreût bin veûy marié. Mins c'est lèye qui deût tchûzi m'mon-coeûr... Vos comprindez ? I n'si passe nole saminne qu'èle ni m'prézinte on novê modèle. Et dji so binamé qwand dji di « modèle ».

ANNETTE : - On marièdje di rêzon !... Mins ça n'si fêt pus po l'djoû d'oûy ! Elle è-st-â-drî d'deûs guéres !

GHISLAIN : - Come vos d'hez ! Vos l's-avez k'nohou, vos, mi nin.

ANNETTE : - Qwè ?

GHISLAIN : (En riant) - Bin, lès deûs guéres !

ANNETTE : (Pincée) - Mèrci ! On n'sâreût èsse pus amistâve !

GHISLAIN : - Mins dji v'baltêye, èdon... Et po çou qu'èst d'atch'ter 'ne mohone, ci n'èst vormint nin l'moumint.

ANNETTE : - Ah bon ! Ca va si mâ qu'çoula ?

GHISLAIN : - Po v'dîre li vrêye, on èst so l'pont d'aler à Rêkèm.

ANNETTE : - Hin ?! Vos m'fez toumer so m'cou !

GHISLAIN : - E-bin mi, dj'î va dèdja, so cou ! À rés', lès Chinwès m'ont dèdja fèt dèès avances po ratch'ter l'ouhène... À d'fèt', vos k'nohez l'chinwès, Annette ?

ANNETTE : - Nèni. Dèdja qu'avou l'flamind, c'èst l'diàle à k'fèsser !

GHISLAIN : - Adon, èl fâre-st-aprinde !

ANNETTE : - Moncheû Ghislain ?!!! Vos n'alez tot l'minme nin vinde l'ouhène di vos tâyes à dèès Chinwès ?

GHISLAIN : - Dji n'a nin l'tchûse. Mins, dji v's-è prèye, n'alez nin cak'ter çoula. Ci n'èst nin lès ponnes dè fé haper l'sogne à tos lès ovrîs.

ANNETTE : - Poqwè ? I vont piède leû-z-ovrèdje ?

GHISLAIN : - Mins anfin ! Si lès Chinwès atch'tèt c'èst po rabate li concurance. I s'foutèt d'l'ouhène come di leûs prumîrès baguètes !

ANNETTE : - Leûs baguètes ?

GHISLAIN : (Geste à l'appui) - Po magnî leû riz !

ANNETTE : - Adon, tot èst so flote ?

GHISLAIN : - A mons d'on miråke... (Omer sort de son bureau).

## **SCENE 2 : Annette – Ghislain – Omer.**

OMER : - Ine catastrophe !... C'è-st-ine catastrophe !

GHISLAIN : - Vos vèyez !... Minme Omer si prind po Nostradamus !... Et adon, Omer ?... Dèès rabrouhes ?

OMER : - Awè ! Dj'a roûvî mès tâtes èt m'café so l'tåve dèl couhène, è m'mohone.

GHISLAIN : - Vos n'avez qu'à 'nnè raler à doze eûres.

OMER : - Impossible ! Mi feume m'a-st-aminé chal et èlle a wârdé l'vwètûre po tote li djoûrnêye. Ele divève fé sès grossès cousses à Lîdje. Et dji lî a lèyî lès clés.

GHISLAIN : - Vos vèyez, Annette ! Volà lès vrês problèmes dèl vèye ! Li rèsse passe après...

OMER : - Tot djusse ! Si èle rinteûre divant mi èt qu'èle veût l'bazâr, al nut', dji m'va fé saker !

GHISLAIN : (En ricanant) - Saker !... Ah ah ah ! Saker ! (Faisant le geste de lever son verre) C'est bin l'mot, èdon Annette ? (Prenant le courrier sur la table et sortant vers son bureau) Dji m'va lére lès bonès novèles... Saké Omer, va !

OMER : - Qui lî prind-i ? I s'foute di mi ou qwè ?

ANNETTE : - Assûré ! Quéle îdèye ossi dè v'ni fé vos djèmihédjes là qu'vos avez roûvî vosse briquèt è vosse mohone !

OMER : - Mi briquèt ? C'est dè pan qui m'feume fêt lèye minme ! Ele fêt l'pâsse, èle prustih, èle cût !

ANNETTE : - Arèstèz anfin ! Vos qu'est djoûrmây divins lès chifes, vos v'divez bin rinde compte dèl situwâcion, nèni ?

OMER : - Sûr qu'awè ! Et ça va brâmint mî ! On alowe bêcôp mons dispôy qu'on fêt nosse pan nos-minmes... pace qui, à bol'djî, ça costêye todi pus tchîr.

ANNETTE : (S'énervant) - Dji v'djâse di l'ouhène, boubiè ! Di sès finances ! Vos avez dèdja fêt lès comptes di c'mèûs chal ?

OMER : - Dji so-st-an trin d'èlzès fé. Mins dji n'avancih nin.

ANNETTE : - Poqwè ? Li machine è-st-an rac ?

OMER : - Vos savez bin qui dj'fê co tos mès calculs avou m'crêyon... come dè tins d'moncheû Armand. Et mâlureûsemint, dji n'ritrouve pus m'tèye-crêyon.

ANNETTE : - On n'est pus dè tins d'moncheû Armand ! Li monde a candjî, oûy ! Et on tèye-crêyon a div'nou parèy à nos-ôtes : ine antiquité !

OMER : - Al machine ou bin avou on crêyon, ine addicion, c'est todi ine addicion !

ANNETTE : - Mutwèt, mins al machine, ça va pus rade. Et si on va pus rade, on 'nnè fêt pus' èt ça r'vint mons tchîr. Et ça nos spâgn'rè mutwèt d'èsse ratch'té dè Chinwès.

OMER : - Lès Chinwès ?... Lès Chinwès nos volèt ratch' ter ?

ANNETTE : - Anfin, ci n'èst nin co tot-à-fêt sûr. Mins... mins dji n'pou rin dîre. Moncheû Ghislain m'a bin ric'mandé di n'nin moti. Adon, dimanez boke cozowe èt n'alez nin tot ratchaf' ter à m'tchin èt à tchèt !

OMER : (D'un air désespéré) - O mon Diu ! Qwand dji tûse qui c'èsteût dèl tièsse prèssêye qui m'feume aveût mètou d'vins mès tâtes... Et pôr dèl tièsse prèssêye qu'èle fêt lèye minme !... Mon Diu, mon Diu...

ANNETTE : (Explosant) - Ca, c'èst l'feûte di gade ! Dji v'djâse di l'ouhène qui va so bèrdoye èt vos, vos n'tûzez qu'à vosse briquèt ! Et dji v's-èl ridi co èdon, nin on mot d'tot çoula à 'ne saquî, ôt'mint moncheû Ghislain...

OMER : - I sèrè tot vért !

ANNETTE : - Tot l'minme nin... Fât nin brâcler.

OMER : - Siya, siya... Al nut' ci sèrè tot vért. Dèl tièsse prèssêye, si v'nèl mètez nin èl glacîre, ça candje rademint d'coleûr.

ANNETTE : - Enocint ! Eco on mot èt c'è-st-avou vosse bouchon qui dj'ènnè va fé, dèl tièsse prèssêye ! (Théo et Jojo entrent).

### **SCENE 3 : Annette – Omer – Théo – Jojo.**

JOJO : - Mins qu'èst-ce qui çoula v'pout fé, al fin dè compte ? Dè moumint qu'l'ovrèdje seûye fêt !

THEO : - Hoûtez, Jojo, fât èsse sérius ! Dji n'pou nin accèpter ça. Ni roûvîz nin qui dj'so dèlègué sindicâl.

JOJO : - E-bin djustumint, vos d'vez loukî à c'qui lès ovrîs âyèsse bon, qu'i sèyèsse bin.

THEO : - C'èst vrêye, mins dji deû surtout loukî à c'qu'i wârdèsse di l'ovrèdje ! Et ci n'èst nin to...

ANNETTE : - Dihez don vos deûs, vos v'pinsez mutwèt à câbarèt ?

- THEO : - O pardon... Bondjoû mam'zèle Lerousseau... Moncheû Omer...
- JOJO : - Bondjoû mam'zèle... (Venant embrasser Omer) Bondjoû mon-n-onke.
- OMER : - Bondjoû valèt. Dèss displits ?
- JOJO : - Mummm... nèni.
- THEO : - Nin co...
- JOJO : - Dèss p'titès istwéres di djalozerèyes...
- ANNETTE : - On k'nohe çoula dispôy ine tchoke. I-n-a tofér avu dèl rivâlitè inte li brigâde dè djoû èt l'cisse dèl nut'.
- OMER : (A Théo) - Mins å d'fêt', vos èstèz mête-ovrî dèl brigâde dè djoû, vos asteûre.
- JOJO : - Et mi dèl cisse di nut'.
- THEO : - Djâzans 'nnè, dèl brigâde di nut' ! Li « club mèd ! », awè !
- JOJO : - Li club mèd' ! Ni fez nin lès peûs pus spès qu'i n'sont, hin ! On 'nnè fêt ot'tant so l'tins dèl nut' qui dè djoû...
- THEO : - Wèy... Vos 'nnè fez minme bêcôp pus' ! (Montrant des photos qui passent de main en main) Riloukîz çoula !
- ANNETTE : - Wice sont-i là ? Divins 'ne picine ?
- THEO : - Nèni. C'èst l'bassin qui ragrawèye lès êwes qu'ont r'freûdi lès fôrs, tot å d'zos d'l'ouhène.
- ANNETTE : - Et vos v'bagnî là-d'vins ?
- OMER : - Poqwè nin ? L'êwe deût èsse bone... Vint'-cinq' dègrés po l'mons.
- JOJO : - Vint'-ût' !
- ANNETTE : - Mins... i sont tot nous !
- JOJO : - Vos-avez dèdja sayî d'noyî avou on bleû d'ovrèdje so lès rins èt dèss bot'kènes às pîds, vos ? (A Théo) Kimint avez-v' avu cès fotos, vos ?

THEO : - C'èst Pol qu'èlz'a fêt, li ci qu'èsteût d'vins l'brigåde di nut' èt qu'vos avez hov'té d'vins l'cisse dè djoû. I n'saveût nin bagnî, mutwèt ?...

OMER : - E-bin mi, dji v'di qu'il ont bin rêzon ! Coula disnâhîh après l'ovrédje ! Adonpwis, li picine, oûy, ça costêye tchîr.

THEO : - Dji v'fê r'marquer qui là, ci n'èst nin après l'ovrédje mins è plin mitan.

ANNETTE : (Montrant une photo) - Et ça, qu'èst-ce qui c'èst ? On barbecue ?

JOJO : - Et qwè ? On a l'dreût dè magnî, nèni ? C'èst sindicâl li pôse briquèt, èdon mon-n-onke ?

OMER : - Dôminé ! Et mi, djustumint, oûy...

ANNETTE : - Ah c'èst bon insi, vos ! C'èst honteûs dè vèyî dè s'fêtès-afêres ! Nin èwarant qu'l'ouhène... (Elle stoppe net, la main sur la bouche).

JOJO : - Nin èwarant qui qwè ?

ANNETTE : - Rin ! I fât mostrer ça à moncheû Renouprez.

THEO : - C'èst po çoula qu'dji so chal.

JOJO : - Djudas ! Fâs tchin !

OMER : - I-n-a bin pès qui nos atome so lès rins, savez.

ANNETTE : (Allant vers le bureau) - Omer ! Cloyîz vosse badjawe ! Ni roûvîz nin qui l'silance èst d'ôr ! (Elle frappe à la porte. On entend : « intrez » et elle entre).

#### **SCENE 4 : Omer – Théo – Jojo.**

JOJO : (A Théo) - Vos èstèz fîr di vos ? Vos v's-ènnè foutez qu'on m'tape à l'ouh ? Vos, vosse pan èst tot l'minme cût !

OMER : - Li meune ossi... mins dj'l'a roûvî èl mohone...

JOJO : - Anfin, mon-n-onke, qui gn'a-t-i ? Vos-èstèz tot drole. Mi matante, ça va ?

- OMER : - Awè, awè... vosse matante, ça va... Anfin, ça îrè disqu'al nut'.
- THEO : - Dj'a come ine îdèye qu'ine saqwè d'nin fwért catolique s'apontih chal.
- JOJO : - Qu'èst-ce qui çoula v'pout fé ? Vos èstèz tot l'minme on rodje... Poutine !
- THEO : - Estèné !... Vos avez oyou mam'zèle Lerousseau, tot-rade... èle lî a fêt comprinde qu'i s'divève tête. Dji v'di qu'i-n-a-st-on nouk... mins qwè ?
- JOJO : - C'èst vrêye. Mon-n-onke, qui s'passe-t-i ? C'èst grâve ?
- OMER : - Fwért grâve. Mins Annette ni vout nin qu'dj'ènnè djâse.
- THEO : - Omer ! Dji so dèlègué sindicâl... èt vos èstèz-st-in-ovrî come nos-ôtes. Vos m'divez rèsponde !
- JOJO : - Prindev astème, mon-n-onke, il èst bin capâbe di v'fé passer lès baguètes.
- OMER : - Ah ça, c'èst bin l'mot !
- THEO : - Omer ! Å nom d'vos camarâdes !... Å nom di tos lès ovrîs !...
- JOJO : - Ca-z-î èst ! Volà qui s'prind po Lech Walesa asteûre !
- THEO : - Vos, vos m'pèlez l'vinte !... Omer, po l'dièrin còp, dihez-nos çou qu'i-n-a !
- OMER : - Bon ! Vos l'ârez volou ! Dj'a roûvî m'briquèt èl mohone, èt c'èsteût dèl tièsse prèssêye. Vos 'nn'avez dèdja magnî, vos Jojo, dèl tièsse prèssêye d'à vosse matante. Edon qu'èlle èst bone ?
- JOJO : - Ah po çoula, awè ! A s'ènnè ralètchî l'minton !
- OMER : (Des sanglots dans la voix) - E-bin asteûre, èlle è-st-an trin dè tchamossi so l'tâve dèl couhène. (Il sort dans son bureau en s'essuyant les yeux).
- THEO : - Et... èt c'èst tot ? Mins ça n'a ni cou ni tièsse !
- JOJO : - Mins c'èst vrêye qu'èlle èst fou bone, li tièsse prèssêye d'à m'matante !
- THEO : - Ah nèni hin ! Ni v'nez nin 'nnè r'mète, èdon vos ! Si fé dè mås d'tièsse po dè s'fètès carabistouyes !

- JOJO : - Qui volez-v' ! I n'radjônih nin, mi mon-n-onke... Et lès vîlès djins, ça fêt toti l'leû pus gros qu'i n'est. (Omer rouvre la porte sans être vu des deux autres et les écoute).
- THEO : - Mutwèt, mins là, ci n'est nin seûlemint vî, c'est gaga qu'i d'vint. (Imitant Omer) Mi tièsse prèssêye... d'à vosse matante... dji l'a roûvî so l'tâve dèl couhène... Quéle bièsse !
- JOJO : - Vos n'savez nin kimint qu'vos d'vinrez pus târd !
- THEO : - Dji n'mi k'magn'rè sûr djamây l'âme po on briquèt qui m'feume m'apontih... À rés', èle n'apontih rin... Dji fê tot mi-minme.
- JOJO : - Ah bon ! Portant, èle n'ouveûre nin, vosse feume, adon èlle a l'tins...
- THEO : - Awè, mins èle n'inme nin di s'lèver tot timpe à matin. Et mådjinez-v' qui dji n'inme nin dèl dispièter po fé mès tâtes...
- JOJO : - Ele lès pôreût aponti al nut'...
- THEO : - Sûr qui nèni ! Pace qu'al nut', èle inme bin dè r'loukî l'tèlèvûzion... tos sès feûliètons... èle si mèt' divins s'fôteûy... là qu'èlle a si mâ sès rins.
- JOJO : - Et qwand vos v's-alez coukî, dji wådje qu'èlle a mâ s'tièsse ? Nèni ?
- THEO : - Coula arive... awè... èt minme sovint...
- JOJO : - Adon, divant d'aler ovrer, vos d'vez prèparer vosse gamèle vos-minme ?
- THEO : - Mins nèni ! Dj'atch'têye dè tot fêt ! Tinez, oûy, dji va magnî chinwès.
- OMER : (Explosant) - Ah !... C'est bin atoumé ! Pace qui mâ pô, c'est tos lès djoûs qu'vos allez d'veûr magnî chinwès ! Et al loce èco ! Mins mi, l'vî gaga, dji n'veûrè nin çoula... Qwand i vinront, li vîle bièsse ârè trossî sès guètes... Et dèl tièsse prèssêye, ènnè magn'rè so tos sès dints...
- JOJO : - Mon-n-onke, v's-avez ètindou çou qu'on... (A Théo) C'est malin, hin !
- THEO : - Omer ! Vos avez mâ compris çou qu'dj'a dit.
- OMER : - Nèni, nèni... dj'a fwért bin compris. Et si, à l'ouhène vos èstèz mêste-ovrî, è vosse mohone, vos-èstèz on nanouk !

- JOJO : - Hay djans, ni v's-ènondez nin insi, èdon.
- OMER : - Mi, dji m'toûrmète mutwèt po mès tâtes, mins dji n'èlzès deû nin fé mi-minme. Et m'feume, èle n'a nin mâ s'tièsse al nut' !
- THEO : - Lèyans-l' à rés'... Dji m'èscuse. Si dj'âreû sèpou qu'vos hoûtîse...
- OMER : - Vos ârîz sèré vosse hapâ, dji m'ennè dote. Mins vos l'pinsez tot l'minme, c'est ça ?
- JOJO : - Nèni èdon mon-n-onke, mins...
- OMER : - Dji v's-acèrtinêye qui si, po l'moumint vos èstèz-st-on rodje, qwand il ariv'ront, vos alez div'ni on djène !
- THEO : - Mins qui racontez-v', al fin de compte ? Quî èst-ce qui va-st-ariver ?
- OMER : - Lès Chinwès ! Insi, vos n'deûrez minme pus cori po-z-atch'ter vos saloperèyes... Elzès vont couh'ner so plèce !
- THEO : - Lès Chinwès ? Qué Chinwès ?
- OMER : - Lès cis qui vont ratch'ter l'ouhène, èmîssé !
- JOJO : - Qwè ? I volèt vinde l'ouhène às Chinwès ?
- OMER : - Nèni ! C'est lès Chinwès qu'èl volèt-st-atch'ter.
- THEO : - Dji n'veû nole difèrance !
- OMER : - Ah nèni ? C'est nôrmâl, vos n'magnîz qui dèl gnognote ! Vosse cèrvê âreût bin dandjî d'ine bone lofoye di tièsse prèssêye.
- THEO : - Mins djâzez foû dès dints, bon Diu d'bwès !
- JOJO : - Mon-n-onke !
- OMER : - Rastrind ! Li vî gaga n'sét rin ! Et i n'vis-a rin dit ! (Il sort dans son bureau en chantant) « Nuit de Chine, nuit câline, nuit d'amour... Nuit d'ivresse... (Un temps. Entrée de Ghislain et Annette).

**SCENE 5 : Théo – Jojo – Ghislain – Annette.**

GHISLAIN : - Bondjoû mècheûs.

LES DEUX : - Bondjoû moncheû l'dirècteûr.

GHISLAIN : (Montrant les photos) - Qu'èst-ce qui c'est qu'çoula ? Dji v'fê rapinser qui c'è-st-ine ouhène, chal, nin on club' di vacances.

ANNETTE : - C'èst çou qu'dj'èlzî a dit ossu. C'èst honteûs. Dè tins d'vosse p...

GHISLAIN : (La coupant sèchement) - Annette, si vos polîz di tèn-à-wêde arèster vosse clapète...

ANNETTE : - O ! Vosse pére ni m'a djamây djâzé d'ine si-fête manîre !

GHISLAIN : - I n'l'a mutwèt nin fêt, mins dj'a lès pines qu'il î a tûzé pus d'on côp. Vos-èstèz 'ne binamêye bâcèle mins ossu 'ne fameûse tchafète . (Vexée, elle va s'asseoir à son bureau) Qwant à vos deûs, dji ratind dès-èsplicâcions. Si vos v'volez bagnî ou fé on barbecue, ratindez l'dimègne èt fez-l' divins vosse djârdin.

THEO : (Pernicieux) - Divins nosse djârdin... chinwès ?

JOJO : (Ironique) - Japonès... On dit on djârdin japonès !

GHISLAIN : - Qui m'tchantez-v' là ?

THEO : - Mi, dji n'a rin à veûy avou cès fotos !

JOJO : - Sâf qui c'èst vos qu'lès-a d'né, fâs djubèt.

THEO : - Assûré ! Djèlz'a mostré pace qui mi, dj'inme bin mi-ouhène... èt qu'dji vou qu'èle rote al lècsion. Mins ci n'èst mutwèt nin l'idèye d'à tot l'monde chal... Adon, mi ossu dji ratind dès-èsplicâcions, moncheû l'dirècteûr.

GHISLAIN : - Mins... à d'fêt' di qwè ?

JOJO : - S'dinâhi è plin mitan d'l'ovrèdje, c'èst bon po l'prôduction. Coula s'fêt d'vins totes lès-ouhènes èl Chine, èdon Théo ?

THEO : - Nèni, ça, c'è-st-ossi à Japon... là qu'i-n-a lès djârdins !

GHISLAIN : (Menaçant vers Annette) - Marèye taramé ! Ci n'èst nin chal qui vos d'vrîz-t-èsse, mins pus vite amon Ruquier ! A fwèce d'ovrer à l'ouhène, ci n'èst pus 'ne linwe qui v's-avez è vosse boke, c'è-st-on r'ssôrt !

ANNETTE : - Mins dji n'èlzî a rin dit, dji v's-èl djeûre ! Adon-pwis, arèstèz d'm'asticoter !

GHISLAIN : - Dji n'vis-asticote nin, dji v's-angueûle !

THEO : - C'èst vrêye, mam'zèle n'a rin dit.

JOJO : - Nèni, c'èst m'mon-n-onke Omer qui nos-a tot raconté.

GHISLAIN : - Tin don ! Et, à vosse sonlant, kimint l'sét-i, li mon-n-onke Omer ? Pace qui l'gazète so deûs pates, chal, ni n'si sét rat'ni ! Et patati èt patata ! (Annette se lève furieuse et va pour sortir) Wice alez-v' ?

ANNETTE : - Al coûr... Dj'arèdje télemint è m'pê qui dj'a hâsse ! (Elle sort en claquant violemment la porte).

GHISLAIN : (Se dirigeant vers le bureau d'Omer) - Et ci-là, dji lî va taper sès vrêyes è l'ouÿ come è l'orèye !

THEO : - Munute ! Adon, c'èst veûr ? On va-t-èsse vindou à dès Chinwès ?

GHISLAIN : - Målureûsemint, dj'a lès pinses qu'i n'a rin d'ôte à fé.

THEO : - Et l'ouhène ? Ele toûn'rè co avou zèls ?

GHISLAIN : - Ca, dj'ènnè so nin sûr. Dji creû bin qu'nèni. Nos costans brâmint trop tchîr rapôrt às Chinwès.

THEO : - Et l'ampwè ?... Lès-ovrîs ?... Vos v's-ènnè foutez ?

GHISLAIN : - Sûr qui nèni ! S'i-n-aveût-st-avu ine ôte piceûre, dji l'âreût fêt. Mins là, dji so-st-â bwérd dè trô.

JOJO : - Awè ! Mins c'èst nos-ôtes qui va wagner è fond ! Vos, v's-avez sûr on gros parachute ! (A Théo) Et vos don, sot Djîle qui magne chinwès !

THEO : - On n'si va nin lèyî fé ! On l'va sâver, noste ouhène !

GHISLAIN : - Bin va ! Si vos crèyez às mirâkes...

JOJO : - Mins anfin ! Tot va bin, chal ! I-n-a treûs brigâdes, câzî nou chômedje... On-z-a dês bonès-ustèyes... Tot bagne, qwè !

GHISLAIN : - Surtout so l'tins dèl nut' ! (Il sort bureau d'Omer).

### **SCENE 6 : Théo – Jojo – Gaby.**

THEO : - On deût rassonler lès-ovrîs èt l'zès mète è han. I fât mète dês acsions èn-alèdje... prév'ni lès gazètes... aler trover lès politiques...

JOJO : - Et vos comptez fé tot çoula so k'bin d'tins ?

THEO : - I n'a nou tins à piède ! (Sur cette phrase, Gaby entre, très masculine, en salopette).

GABY : - Et mi non pus, dji n'a nou tins à piède. Qui foutez-v' là, mès galiârd ? Ca fêt ine eûre qui m'camion ratind d'èsse tchêrdjî.

THEO : - Lèyîz-l' là, vosse camion. On n'tchêdje pus po l'moumint. On s'deût rapouêler èt rèflèchi.

GABY : - Rastrind sés-s' ! Dji m'deû co taper Anvers, mi oûy. Dj'a-st-ôte tchwè à fé qu'à rèflèchi !

JOJO : - Pace qui ça v's-arive tél'fèye dè rèflèchi, parèt ?

GABY : - Vos-avez 'ne saqwè à dîre vos, pitit marlatcha ? Dj'ennè magne deûs come vos tos lès matins po d'djuner !

THEO : - Tot doûs, Gaby... L'eûre èst grâve... ça va-t-èsse li guére, on s'deûrè bate.

GABY : - Ah bon ? 'N'a-st-on nouk ? Lisqué ? I n'a rin d'marqué so l'gazète, portant.

JOJO : - Pace qui d'pus', vos savez lére ?

GABY : - Ah vos, l'mâ-crâwé, si vos n'arèstèz nin vos côps d'linwe, dji v'mèt' ine dôpinne di tos lès diâles !

- THEO : - C'est tot, vos deûs, asteûre ! Hoûtez, Gaby : lès Chinwès vont ratch'ter l'ouhène, èt on va turtos kimper à l'ouh ! Vos n'avez sûr nin l'invêye dè piède veste ovrèdje ?
- GABY : - Sûr qui nèni ! On deût turtos fé cûre li marmite di sope, nèni ? (A Jojo) Et vos, si vos d'mandez si dj'sé fé dèl sope, dji v's-èvôye ine pingnêye !
- THEO : - Gaby... vos n'alez nin rataquer, nèni ?
- JOJO : - Ine marmite di sope por vos ?... Vos vikez tote seûle !
- GABY : - Et adon ? Vos ossu, v's-èstèz tot seû !... Et minme tot seû, on deût magnî, ènocint moussî à sot !
- JOJO : - Enn'a dès cis qu'ont 'ne feume èt dès-èfants à noûri.
- GABY : - Eco bin qu'vos 'nn'avez nin, dès-èfants !
- JOJO : - Et poqwè, s'i v'plêt ?
- GABY : - Pace qui c'est mî po l'sôciété. Lèyî fé dès-èfants à on reûdak come vos, ça d'vreût èsse disfindou !
- JOJO : - Todi 'nn'è-st-i qui n'a nou dandjî qu'on v'prinse come ouhène di r'prôduction ! À rés', vos n'èstèz nin 'ne vrêye feume avou vos-êrs di roufe-tot-djus.
- GABY : - Pace qui dji n'mi lê nin fé ? C'est ça ?
- THEO : - Arèstèz, s'i v'plêt !
- JOJO : - Djustumint, i s'fât lèyî fé, di tins-in-tins. Mins vos, si on zigue vis v'néve djâzer d'amoûr, il âreût l'sintumint dè r'cwèri Jean-Claude Van Damme.
- GABY : - Qu'ennè savez-v' ? Vos n'avez mây sayî !
- JOJO : - Diè m'è wåde ! Vos-èstèz-st-ossi freûde qu'on conjèlateûr. Vos d'vrîz sognî vosse feû.
- GABY : - Mi feû, djèl fê avou dès gayètes, èt i va fwért bin.

- THEO : (Criant) - Ahote ! Sèrez vosse bètch asteûre, vos-àrez tot l'tins di v'car'ler qwand v'sèrez-st-à chômedje ! (Avec emphase) Li lute po l'ovrî dimande l'ûnion, li solidârité... I fât roûvî sès bisbrouyes, si sèrer lès coûdes èt roter tos èssonle !
- JOJO : - Ca-z-î èst ! I ratrape sès wapeûrs sindicâles !
- GABY : - Bon ! Adon, qui fêt-on ?
- THEO : - Dji l'a dèdja dit tot-rade...
- GABY : - Mutwèt, mins dji n'èsteû nin là. Dj'èsteû sûr an trin dè grawî è m'feû.
- JOJO : - Mins nèni, bouhale ! Dji voléve dîre li feû qui v's-avez à...
- THEO : (Le coupant net) - Pus on mot !
- JOJO : - C'est lèye, hin ! Ele s'estchâfe sins ahote !
- GABY : - Bin va ! Po on conjèlateûr...
- THEO : (S'effondrant) - Dj'ennè pou pus... Dji creû qu'dji va tchoûler... On va tot dreût vè l'catastrophe... èt vos deûs... (S'énervant à nouveau) vos deûs là, vos n'tûzez qu'à...
- JOJO : - Haye, vî strouk, akeûkîz-v'. Ca n'chèv à rin d's'èmonter come ine sope à lècê.
- GABY : - C'est vrêye. C'est mâva po l'coûr.
- JOJO : - Dji n'vis d'mande nin si v's-avez on coûr... po n'nin fé arèdjî Théo.
- THEO : - Bon ! Fât djâzer à tot l'monde èt décidèr turtos èssonle çou qu'on va fé. Vos Gaby, alez' mète vosse camion d'avant l'intrêye po-z-èspêchî d'vûdî l'ouhène. Alans-î ! (Ils vont pour sortir. Théo s'arrête) D'abôrd, dinez-v' li min èt fez l'pâye. (Après une hésitation, ils se donnent la main froidement).
- JOJO : (Bas et faussement souriant à Gaby) - Disqu'à còp qui vint, côzaque !
- GABY : (Même jeu) - Passez d'avant m'camion avou vosse vwètûre èt l'conjèlateûr ènnè f'rè dèl pilêye glèce ! (Théo sort avec Jojo tandis que Ghislain sort du bureau d'Omer en laissant la porte ouverte).

**SCENE 7 : Ghislain – Gaby – Omer.**

GHISLAIN : - Dj'ènn'a qu'fiche di vosse tièsse prèssêye !

GABY : (Changeant d'attitude, visiblement troublée et sous le charme) - Bondjoû patron.

GHISLAIN : - Bondjoû. Qui fez-v' là, Gaby ? Vos ratindez doze eûres ?

GABY : - Nèni. Dji v'néve veûy Théo pace qui...

GHISLAIN : (Tournant brusquement la tête vers le bureau d'Omer) - Et dji v'prévin qu'si vos n'avez nin... (Il pousse un cri de douleur en se tenant la nuque) Aaaah ! Ca-z-î èst ! Ca d'véve ariver !

GABY : - Ca n'va nin, patron ? I n'fât nin potchî insi foû d'vos clicotes, ci n'èst nin bon po l'coûr.

GHISLAIN : - Ci n'èst nin m'coûr, c'èst m'cô... Dj'a sûr in-ohê di m'hanète qu'à brotchî foû plèce.

GABY : - Ah bon ! (Elle commence à regarder tout autour d'eux).

OMER : (Entrant) - 'N-a 'ne sawè qui n'va nin, moncheû l'dirècteûr ?

GABY : - Vos l'veyez bin, nèni ? Il a pièrdou in-ohê èt on nêl ritroûve nin.

OMER : - Il a... qwè ?

GHISLAIN : - Mins nèni Gaby, lèyîz-l' à rés'... Dji m'a dismètou in-ohê dè cô tot m'ritoûrnant d'ine trake èt ça a craqué.

GABY : - Ah ! Come dihéve tofér mi grand-mére, tot bwès qui craque, c'èst qu'i n'èst nin poûri !

OMER : - Ine filozofe, vosse grand-mére.

GABY : - Nèni, èlle èsteût boutchîre... anfin, c'èsteût m'grand-pére qu'èsteût boutchî.

GHISLAIN : (Ironique) - Vos t'nez brâmint d'vosse grand-pére, nèni ?

GABY : - Dji n'sé nin. Poqwè d'hez-v' çoula ?

GHISLAIN : - Po rin, po rin...

OMER : - Ah ! Awè, dj'a compris ! (Il éclate de rire) Pace qu'il èsteût boutchî !  
(Regard noir de Gaby qui le calme) Euh... I féve dèl tièsse prèssêye, vosse grand-père ?

GHISLAIN : (Hors de lui) - Ah nèni, hin vos ! C'ènn'è-st-assez ! Alez' fé vos comptes !  
(Omer, vexé, sort en claquant la porte) Et vos, d'vins vosse camion !

GABY : - Sûr qui nèni ! Dji n'vis pou nin lèyî insi. On direût onk qu'a-st-avalé on manche di hov'lète. Qwand vos bodjîz vosse tièsse, 'n-a tot l'rèsse qui sût.

GHISLAIN : - C'est télemint qu'dja dè mà.

GABY : - Alè, achiyez-v'.

GHISLAIN : - Qu'alez-v' fé ?

GABY : - N'âyîz' nole sogne, dji m'î k'nohe. Lès tchâfeûs, à fwèce dè d'mani d'vins l'minme pôzicion, il ont co sovint dè reûdistés.

GHISLAIN : - Dè reûdistés ?

GABY : - Al bone ! E leû cô, è leû rins, è... bin tot-avâ qwè ! Adon mi, dj'èlzès souladje.

GHISLAIN : (Sidéré) - Vos souladjîz leûs reûdistés ?

GABY : - Wèy dê ! Dj'èlzès k'pougn'têye... dj'èlzès masse... (Tête de Ghislain, de plus en plus ahuri) Et il inmèt bin çoula ! Li blanke dame às doûcès mins qu'i m'loumèt !

GHISLAIN : (Les yeux au ciel) - Li blanke dame às doûcès mins ! C'è-st-à n'nin creûre !

GABY : - Siya, siya... Haye djans, achiyez-v'.

GHISLAIN : - Mins mi, dji n'a nole reûdisté, c'è-st-in-ohê qu'a...

GABY : - C'est Pîron parèy ! Adon-pwis, vos n'risquez rin dè sayî.

GHISLAIN : - Ca, c'est vos qu'èl dihez ! (Il s'assied sur la chaise de bureau d'Annette)  
Bon... Mins djusse ine pitite sâye, èdon... èt doûcètemint...

GABY : - Li blanke dame à doucès mins qu'dji v'di ! (Elle se place derrière lui et se frotte vigoureusement les mains pour les chauffer).

GHISLAIN : (Criant soudain) - Waye !

GABY : - Mins dji n'a nin co ataqué !

GHISLAIN : - Dj'a tofér vèyou pus lon qui l'bèchète di m'narène.

GABY : - Nin po tot, sorlon çou qu'm'ont dit Théo èt jojo.

GHISLAIN : - Qui volez-v' lèyî goter avou çoula ?

GABY : - I parèt qu'vos-alez vinde l'ouhène à dès Chinwès èt qu'nos-alans turtos piède nosse plèce.

GHISLAIN : - Cak'teûse d'Annette ! Qwand dji tûse qui dj'lî aveû d'mander dè clôre si bètch !

GABY : - Adon là, c'èst bèrwète ! I vont rassonler tos lès-ovrîs po l'zès prév'ni.

GHISLAIN : - Nom di hu d'nom di hu d'nom di hu ! (Il se lève brusquement et crie en se tenant la nuque) Aaaah !

GABY : - I v'fât radoûci, patron. Si v'potchîz insi d'vosse hôt, vos-ârez co pus mâ.

GHISLAIN : - Vos crèyez... docteur ?

GABY : - Bin sûr. (Elle le rassied et se penche sur lui) Asteûre, tinez-v' às jèbes, dj'i va ! (Elle le masse. Il pousse de petits cris, mélange de douleur et de soulagement) Fât-st-assoti, come c'èst reû !... (Entrée de Simone et Alice, qui restent au fond. Gaby, tournant le dos à la porte d'entrée, cache Ghislain) Djèl sin bin... c'èst là, hin ? (Gémissements de Ghislain) C'èst tot reû èt tot deûr !

## **SCENE 8 : Ghislain – Gaby – Simone – Alice.**

SIMONE : - Mi fi deût-esse è s'burô. C'è-st-on vrê bouria po l'ovrèdje.

GHISLAIN : (Nouveau cri) - Aaaah !

GABY : - Dj'a mètou m'deû d'ssus ! C'est là, hin ? (Nouveau gémissement de Ghislain).

ALICE : (Très maniérée) - I-n-a dès-ôtes bourias chal, dîreût-on.

GABY : - Ca fêt dè bin, èdon ? (Nouveau cri de bien-être).

SIMONE : (A Gaby) - Quî èstèz-v', vos ? Wice è-st-èle, mam'zèle Lerousseau ?

GHISLAIN : (Se levant d'un coup) - Ah ! Mère ! C'est vos ?

SIMONE : - Gaston ? Mins qui fez-v'...

ALICE : - A m'sonlant, i s'fève torteûrer, èt ça aveût l'êr di lî plêre.

GABY : - Mins nèni ! Il èsteût tot reû èt dj'èsteû-st-an trin dèl souladjî.

SIMONE et ALICE : (Scandalisées) - Ooo !...

GHISLAIN : - Ca va insi, Gaby, mèrci. Ralez-è à voste ovrèdje.

GABY : - Ca v's-s-a fêt dè bin, èdon ? Si v's-avez co 'ne reûdisté, ni tchik'tez nin, houkîz l'blanke dame às doucès mins, houkîz Gaby.

SIMONE : - Gaby ? Qui fez-v' chal... Gaby ? Chèrvice mèdicâl mutwèt ?

GABY : - Nèni mère.

SIMONE : - Kimint « mère » ?

ALICE : - Elle èst dèdja dèl famille, dîreût-on.

SIMONE : - Mins nèni anfin !

GHISLAIN : - Gaby !

GABY : - Bin qwè ? C'è-st-insi qu'vos l'avez loumé...

GHISLAIN : - Dji l'a loumé « mère » pace qui c'est m'mère !

GABY : - Ah bon ! Adon, i faléve dîre « mame » ! Dj'âreû compris tot dreût ! Mande èscuse, madame Renouprez, mins dji n'vis k'nohéve nin èt dji n'saveû nin...

SIMONE : - Ca va, ça va... Ca n'm'èsplique todi nin çou qu'vos fiz avou Ghislain.

GABY : - Tin ! Vos n'dihez nin « m'fi » ?

GHISLAIN : - Ahote Gaby !... Ele mi masséve... volà tot. Dji m'a dismètou in-ohê dèl hanète èt...

GABY : - Dj'a l'âbitude... dji masse sovint mès camarâdes.

ALICE : - Vos camarâdes ?... Dji veû l'janre.

GABY : - Awè, lès tchâfeûs. Dji monne on camion.

ALICE : - Dji m'dotéve bin qu'vos n'rôlîz nin d'vins 'ne Ferrari.

GABY : - Ah nèni ! Mi, c'èst ût cints dj'vâs po d'avant èt qwinze tones po-drî m'c...

SIMONE et ALICE : (La coupant, à nouveau outrées) - Oooo !

GHISLAIN : (Poussant Gaby dehors) - Alez l'zès r'djonde è stâ, vos ût cints dj'vâs... èt à galop ! (Gaby sort).

SIMONE : - Dji v'prèye d'èscuzer ci p'tit acro, chère Alice.

ALICE : - Ci n'èst rin, chère Simone. Vos n'èstèz nin rèsponsâbe dè màque d'éducâcion dèsvrîs... ni dèsvrîs di vosse fi.

SIMONE : - Ghislain, dj'a l'plêzîr di v'prézinter mam'zèle di Po-drî.

GHISLAIN : - Di po-drî qwè ?

SIMONE : - Ghislain !!!

ALICE : - Lèyîz-l' à rés', chère Simone... dj'inme li bal'tédje. (S'avançant vers lui) Alice di Po-drî. (Elle présente sa main, attendant le baise-main, mais Ghislain la lui serre vigoureusement).

GHISLAIN : - Estchanté !

ALICE : - Lès « di Po-drî » vinèt d'ine nôbe èt fwért anchinne famille. Dj'a dèsvrîs ratayons qui s'ont batou d'vins sacwantès grantès batayes.

GHISLAIN : - Dji veû. Tot plin dèsvrîs brâves mwérts à tchamp d'oneûr.

ALICE : - Nin vrêmint. Il èstît tos oficîs... èt, tchance èt tot, il ont turtos riv'nou horés.

GHISLAIN : - C'est d'là qu'vosse nom vint, po l'pus sûr.

ALICE : - Dji n'sé nin, dji n'veû nin l'rapôrt ?!

GHISLAIN : - On èst râremint touwé qwand c'est qu'on-z-èst po-drî (Il rit).

ALICE : - O ! Vos lèyîz rider qu'mès tâyes èstît dès laches ou bin dès panê-cou ?

SIMONE : - Mins nèni, sûr qui nèni... Edon Ghislain qui c'n'est nin çou qu'vos-avez volou dire ? (Elle l'entraîne à part) Arêstèz dè fé l'bièsse, èdon ! C'est mutwèt lèye qui va sâver l'ouhène. (A Alice) C'est l'ureûse destinêye dès grands-omes qui vout çoula.

GHISLAIN : - Tot-à-fêt... tot-à-fêt ! Adon, vosse nom ni vint nin d'là.

SIMONE : - Vos rataquez ?! (Un temps) Et si vos nos mostrîz vosse burô ?

GHISLAIN : - Mi burô ? Poqwé ? (Regard noir de Simone) Awè, awè... c'est tor chal. Mi, dji passe po d'vant èt vos-ôtes...

SIMONE : - Et nos-ôtes po-drî.

GHISLAIN : (Riant en sortant) - Ci côp chal, ci n'est nin mi !

SIMONE : - Escuzez-m', chère Alice. (Ils sortent).

## **SCENE 9 : Annette – Simone – Omer.**

Annette entre. On entend le discours de Théo, des bruits de cris, huées, sifflets...

THEO : (Voix off) - Camarâdes ! C'est fini di s'lèyî fé ! On nos catche li vrêye dispôy trop lontins ! On nos dit qu'tot va bin mins on nos lèd toumer djus ! Ine fêye di pus', c'est l'trêtrîse dès patrons !

JOJO : (Voix off) - Awè camarâdes ! On èst tos è minme sètch!

ANNETTE : (Fermant la porte) - Sots ! Il ont div'nou sots ! (Elle se précipite et frappe à la porte de Ghislain) Moncheû Ghislain ?... Moncheû l'dirècteur ?

SIMONE : (Entrant, très froide) - Ah !... Annette ! Qui n-a-t-i ? Vos-avez vos wapeûrs ? C'est li r'toûr d'adje sûremint.

ANNETTE : - Bondjoû madame Renouprez. Dji deû vèyî moncheû Ghislain tot dreût.

SIMONE : - C'è-st-impossibe, il è-st-an rèyûnion.

ANNETTE : - Mins c'est grâve...

SIMONE : - Chal ossu c'est grâve.

ANNETTE : - C'est l'av'nîr di l'ouhène qu'è-st-è djeû.

SIMONE : - E-bin chal ossu ! Dji sé bin qu'vos-avez tofér pris astème à vosse patron d'ine manîre foû mèzeûre... surtout dè tins di mi-ome...

ANNETTE : - Dj'a... dj'a todi fêt mi-ovrèdje dè mîs qu'djèl polève.

SIMONE : - Assûré ! Vos v's-avez d'né cwér èt âme... Mins n'roûvîz nin qui v'n'èstèz chal qu'ine èployèye.

ANNETTE : - Bin sûr, madame. Mins dji vou seûlemint ad'vèrti...

SIMONE : - C'est mi qui v's-ad'vèrti : Ghislain, li patron, c'est Diu... li fi... (Plaçant sa main à une certaine hauteur) èt il èst là... Mins å d'dizeûr, i-n-a Diu... li pére... C'è-st-à dîre mi, li mère... (Plaçant sa main beaucoup plus haut) Compris ? (Elle rentre bureau).

ANNETTE : - Volà qu'èle si prind po l'bon Diu, asteûre ! Li diâle awè !

OMER : (Entrant) - Qui s'passe-t-i là å coron ? C'est l'fièsse ?

ANNETTE : - C'est l'rèvolucion ! Ine sâvadje grève !

OMER : - Ah bon ! (Il enlève son cache-poussière).

ANNETTE : - Qui fez-v' là ?

OMER : - Dji fê grève... c'est l'solidârité.

ANNETTE : - Ca, c'est l'bouquêt ! Ci n'èst nin çoula qu'va régler lès problèmes di l'ouhène !

OMER : - Mutwèt bin, mins ça va régler l'meune di problème. Mi feume èst sûr rintrêye. Pusqui dj'so-st-an grève, dji pou rentrer è m'mohone èt magnî m'tièsse prèssêye.

ANNETTE : - Ele sèrè tote tchamossêye qwand v'pôrez rentrer è vosse mohone. Pace qu'i blokèt tot ! Pus nolu n'rinteûre èt pus nolu n'sôrtêye !

OMER : - Vos volez dire qu'on-z-èst pris èn-ôtaje ? On-z-èst prîzonîrs ? E-bin, c'est çou qu'on va veûy ! (Il sort furieux et décidé).

ANNETTE : (Le suivant) - Omer !... Ni fez nin l'ènocint !... I sont cagnès', savez !

OMER : (Off) - Mi ossu ! (Annette revient tandis que les trois autres entrent)

### **SCENE 10 : Annette – Simone – Ghislain – Alice.**

GHISLAIN : - Nèni, nèni èt nèni ! Ci n'est nin à vos dè tchûzi èt co mons dè dècîder por mi !

ANNETTE : - Ah moncheû Ghislain ! C'è-st-ine catastrophe !

GHISLAIN : - Dj'ènn'a m'tchèdje... c'est m'djoûrnêye !

SIMONE : - Tchûzi... dècîder... vos n'èl savez nin fé ! (A Alice) Minme sès caleçons èt sès tchâssètes, c'est mi qu'èlzès deû tchûzi !

GHISLAIN : - On caleçon èt dè tchâssètes, ci n'est qu'po on djoû, mins...

ANNETTE : - Moncheû Ghislain, c'est fwért consèquant.

SIMONE : - Vos n'veyez nin qu'on-z-è-st-ocupés, vos ? D'abôrd, qui fez-v' là ?

ANNETTE : - Bin dj'oûveûre... èt chal, c'est m'burô.

SIMONE : - Ah ! c'est vosse burô ! Adon, on l'va gâ'y'loter ! Achiyez-v' là ! (Elle lui montre sa chaise et Annette s'assied) Asteûre, vos-èstèz 'ne vète plante !

ANNETTE : - Mins dji vou seûlemint...

SIMONE : - Rin dè monde ! Ine vète plante, ça n'djâse nin èt ça n' bodje nin ! (Pendant ce qui suit, Annette va se tenir immobile, ne montrant ses impressions que par des mimiques accentuées).

ALICE : - Dji v'prèye di m'èscuzer, Ghislain. Dji n'mi vou sùr nin adjîstrer è vosse vèye.

GHISLAIN : - Vos, mutwèt nin, mins l'ajance matrimoniåle là, siya !

ALICE : - C'èst qu'dji m'sin télemint d'sseûlêye dispôy qui Tchâles-Hinri n'èst pus là. Et dji cwîr on pôrt d'atache.

GHISLAIN : - Vos-avez on batê ?

SIMONE : - Mins nèni, boufon ! C'è-st-ine imådje powétique ! Alice vout dire qu'èle qwîrt...

GHISLAIN : - Qu'èle qwîrt in-ome... dj'aveû compris !

ALICE : - Surtout onk qui m'pôreût-st-apwèrter li tinrûlisté, l'atincion, l'amoûr qui dj'a télemint dandjî.

GHISLAIN : - Et vos ? Qu'èst-ce qui v's-apwèrtez ?

SIMONE : (Le prenant à part) - Cinq' cints mèyes eûros ! Ca mèrite bin 'ne pitite fwèce, nèni ?

GHISLAIN : - Mins vis rindez-v' compte di çou qu'vos m'dimandez ?

ALICE : - Nos-alans mutwèt trop rade. I nos fât 'ne miyète di tins po nos dishovri l'onk èt l'ôte, po-z-aprinde à nos k'nohe. Dji n'sé rin d'vos èt vos n'savez rin d'mi. On pôreût tél'fèye sayî. Qu'ènnè d'hez-v', Ghislain ?

SIMONE : - Po m'pârt, dj'a sintou l'corant qui passève tot dreût inte di vos deûs.

GHISLAIN : - Tènè, tènè ! Pace qui v's-ovrez amon Luminus, asteûre ?

ALICE : - Vos n'volez nin qu'on fêsse on p'tit pas l'onk vè l'ôte ?

GHISLAIN : - On p'tit pas ? Awè... mins on tot p'tit, adon.

ALICE : - Tot fant on p'tit pas al fèye, on pout fé l'toûr dè monde.

GHISLAIN : - Tot doûs, tot doûs... on n'îrè mutwèt nin disqu'à-r-là ! (Un temps) Ca fêt qu'insi, vos-avez dèdja stu marièye ine fèye ?

ALICE : - Nèni, cinq' fèyes.

GHISLAIN : - Cinq' fèyes ?

SIMONE : - Pôve Alice ! Ele n'a-st-avu nole tchance.

GHISLAIN : - Nole tchance ? Il ont turtos pris l'savate èt vos-avez d'vôrcé ?

ALICE : - Nèni, dji so vève.

GHISLAIN : - Vève ?! Nin cinq' côps tot l'minme ?!

ALICE : - Elâs' siya... Li mâva sôrt s'a d'lahî sor mi.

GHISLAIN : - Vos-èstèz sûre qu'i s'a radoûci asteûre, li mâva sôrt ? (Prenant Simone à part) Dihez don, c'è-st-ine Landru frumèle qu v'm'avez trové là !

ALICE : - Qwand volez-v' vini soper èl mohone ? Dji v's-invite... dihans oûy al nut' ?

SIMONE : - Ca va-t-èsse mâlâhèye ca dji n'so nin lîbe.

ALICE : - C'est Ghislain qui dj'invite, nin vos, chère bèle-mére.

GHISLAIN : - Bèle-mére ?!

ALICE : - Mande èscuse ! Dj'a sovint l'âbitude di m'hiner vè l'av'nîr.

GHISLAIN : (pour lui-même) - Si èle si polève hiner vè l'pwète !

ALICE : - Adon, Ghislain, c'è-st-ètindou ? A sèt' eûres al nut' è m'mohone. On f'rè 'ne pitie eûrêye inte qwate-z-oûy.

GHISLAIN : - Dihez, vos n'avez nin 'ne grande sitoûve à tchèrbon, dè mons ?

ALICE : - Nèni, dj'a l'tchâfèdje çantrâl. Poqwè ?

GHISLAIN : - C'est... c'est rapôrt à mâva sôrt...

ALICE : - Disqu'à tot-rade insi. (Elle lui tend la main pour le baise-main, même jeu qu'à l'entrée).

SIMONE : - Dji v'sû. (Alice sort) Qu'ennè d'hez-v' ?

GHISLAIN : - Cou qu'dji v's-a dit co traze côps : ci n'èst nin vos qu'va trover l'feume di m'vèye.

SIMONE : - Li feume di vosse vèye... li feume di vosse vèye ! Mariez-v' d'abôrd èt après, v's-ârez tot l'tins dèl trover, li feume di vosse vèye ! (Elle sort).

**SCENE 11 : Annette – Ghislain – Omer – Gaby - Théo – Jojo –  
Alice – Simone.**

GHISLAIN : (Vers Annette) - Ele mi fêt potchî foû d'mès gonds !... Vos l'avez oyou ?... Ele mi prind vrêmint po on d'mèy doûs !... Ele dècîde èt èle tchûzih à m'plèce !... Et vos qu'èst là, vos n'bambîz nin... (Annette va accroître ses mimiques) Nèni mins v's-avez vèyou l'agayon d'Alice di Po-drî ?... Assûré qu'èle sèrè todi po-drî m'cou !... Rimarquez qu'dj'a l'âbitude, avou m'mère... Bin sûr, vos v's-ennè moquez... Foû d'l'ovrèdje, mi vèye ni v'compète nin !... Et d'pus', vos-avez ètindou ? Cinq' qu'èlle ènn'a-st-avu... èt turtos à cimitière !... Dji n'a nole invèye qui m'nom seûye sicrît mâ pô so l'monumint às mwérts !... Mins d' çoula nin pus, vos 'nn'avez d'keûre !... Vos m'fez bêcôp distchanter, Annette.

ANNETTE : (Explosant) - Vos ossu, vos m'fez brâmint distchanter !... Vosse mère mi rasbroufêye, èle mi tape à rin, èle mi trête di vète plante èt vos, vos l'lèyîz dire !... Dji pinsève qui c'èsteût vos l'patron, mins dji m'a hère l'deût è l'oûy... (Furieuse, elle prend une bouteille d'alcool dans son tiroir et s'envoie une lampée).

GHISLAIN : - Annette ! Qui fez-v' ?

ANNETTE : - Ine vète plante, i lî fât d'ner à beûre ! (Théo et Jojo entrent, soutenant Omer).

GHISLAIN : - Omer ??? Qui lî a-t-i arivé ?

ANNETTE : - Bande di sâvadjes ! Vos lî avez d'né s'buscûte !

JOJO : - Mins nèni, on n'li a rin fêt ! Come si dj'âreû bouhî so m'mon-n-onke !

THEO : - I s'a-st-ahèssî tot seû. On èsteût 'ne vintinne divant l'grile èt il a-st-arivé come on diâle tot rouflant èt tot beûrlant.

JOJO : - I voléve si tièsse prèssêye !

GHISLAIN : - Eco todi ! Ennè sondje dèl nut', po l'pus sûr !

JOJO : - Fât dîre qui l'tièsse prèssêye d'à m'matante vis mèt' li lâme al boke !

THEO : - On s'a hayî so l'costé mins i foncéve télemint...

JOJO : - Qu'i n'a nin vèyou qui l'grile èsteût sèrêye èt qu'il a plonkî d'ssus come ine gade qui souke.

GHISLAIN : - Djèl va k'dûre à l'ospitâ.

THEO : - Ah ça, c'è-st-impossibe !

GHISLAIN : - Mins siya, on l'va mète è m'vwètûre èt...

JOJO : - On bloke l'ouhène èt on n'a nole îdèye di v'lèyî sôrti tot l'minme qwè.

THEO : - Et ossi lontins qui vos nos vôrez vinde âs Chinwès.

GHISLAIN : - Vos blokez l'ouhène ?... Et dji n'pou rin sôrti ?

LES DEUX : - Nèni !

ANNETTE : - Dji sâye dispôy on qwârt d'eûre di v's-èl dîre, mins on n'hoûte nin 'ne vète plante.

JOJO : - Poqwè, i djâse avou lès vètès plantes ?

GHISLAIN : (Se mettant à rire) - Dji n'pou nin 'nn'aler foû d'chal ? Mins c'èst fôrmidâbe !

THEO : - I piède sès nic-nac !

GHISLAIN : - Dj'èspère qui çoula va-t-èsse po deûs' treûs djoûs... Li grand blocus' !  
(Riant de plus en plus fort) Qué boneûr !

ANNETTE : - Mins anfin, moncheû Ghislain ! Chal, c'è-st-on him' ham' di tos lès diâles èt on dîreût qu'çoula v'fêt plêzîr ?

GHISLAIN : - Plêzîr ? Mins dji so-st-âs-andjes ! Rèssèré chal, pus d'mére... èt surtout, pus d'soper amon l'èplâsse di Po-drî oûy al nut' ! (Il se met à chanter et à danser).

GABY : (Entrant et parlant à la cantonade) - Nèni, dji n'l'a nin fêt èn-èsprès... mins d'tote manîre, vos 'nn'avez nin mèzâhe po l'moumint, di vosse Ferrari ! Vos-alez dwèrmi chal ! Alè, abrokîz chal ! (Simone entre avec Alice).

GHISLAIN : - O nèni ! Ci côp chal, dji so sègnî dè Pâcolèt !!!

**FIN DE L'ACTE 1.**

**ACTE 2.****SCENE 1 : Annette – Ghislain.**

Au lever du rideau, Annette est assoupie dans un des fauteuils, les pieds posés sur l'autre.

Ghislain est carrément allongé sur le bureau.

Un fort bruit de sirène d'usine retentit qui les fait sursauter et crier.

GHISLAIN : (Se redressant brusquement) - Às canots d'sâvetédje !... Lès feumes èt lès-èfants d'abôrd ! (Il pousse un cri de douleur en se tenant la nuque) Aaaaah !!!

ANNETTE : - Moncheû Ghislain ! Vos n'trovez nin qu'i-n-a-st-assez d'arédje chal ?

GHISLAIN : - Mande èscuse, Annette. Dji sondjîve qui dj'èsteû so l'Titanic ! (Il se lève et se déplace, raide comme un piquet. La sirène s'arrête).

ANNETTE : - A v'veûy insi, on pins'reût pus vite qui v's-èstîz toumé d'vins lès glèces... on dîreût l'èdjalé divins « Hibernatus ».

GHISLAIN : - Come c'è-st-inmâve dè rîre di mi ! Dwèrmi là d'ssus n'a nin r'mètou mès-ohês è plèce. Dj'a lès pinses qu'i sont turtos d'triviès.

ANNETTE : - Vos vèyez bin qu'ci n'èst nin âhèye dè dwèrmi so m'burô... come vos l'lèyî goter si sovint por mi.

GHISLAIN : - Ca va... ça va... Qwand dji tûse qui dj'a-st-on divan èt on fôteûy è m'burô...

ANNETTE : - Awè, mins l'divan c'èst po Diu l'père èt l'fôteûy c'èst po l'drî-min d'à Po-drî !

GHISLAIN : - Annette ! (Il tourne brusquement la tête vers elle) Waye !!!

ANNETTE : - Vo 'nnè là 'ne râre, tin : on dirèctèûr d'ine ouhène di r'ssôrts qu'èst reû come on pikèt !

GHISLAIN : - C'ènn'è-st-assez ! Pus on mot !

ANNETTE : - Li vète plante ?... D'acwérd ! (Elle prend la bouteille dans le tiroir).

GHISLAIN : - Mins vos pign'tez ?!

ANNETTE : - Nin 'ne gote... c'est d'l'angrès... (Montrant ses cheveux) po-z-aveûr dès bèlès foyes ! (Elle boit une rasade).

GHISLAIN : - Akeûhîz-v', Annette. Nos-èstans tos so nos nièrs èt...

ANNETTE : (Nouvelle lampée) - Mi, dji so fwért pâhûle.

GHISLAIN : - Cåse di l'ouhène...

ANNETTE : - Djâzans 'nnè ! Ine ouhène qui n'toûne pus... (Nouvelle lampée) Totes lès machines sont-st-â rat'na... Et portant... (Elle commence à être ivre) portant, dèl nut', d'jèlz-a-st-oyou ronhi...

GHISLAIN : - Ronhi ?... Vos n'avez nin dwèrmou ?

ANNETTE : (Nouvelle lampée) - Nin 'ne munute !

GHISLAIN : - Vos sondjîz dès brocales, awè ! C'èsteût sûr on tchèt qui s'porminéve ad'lé chal.

ANNETTE : - Nèni ! C'èsteût lès machines. Come dihéve vosse père...

GHISLAIN : - Et volà ! I-n-aveût lontins !

ANNETTE : - Lès machines ont-st-ine âme... L'ouhène... èle vike !

GHISLAIN : - Vos-alez arèster l'angrès èt aler beûre ine jate di fwért café.

ANNETTE : - Vos n'mi crèyez nin ? (Nouvelle lampée).

GHISLAIN : - Siya, siya... Â rés', dji l'ètind minme rèspirer.

ANNETTE : - Tot-à-fêt... èle rèspire ! (Nouvelle lampée).

GHISLAIN : (Lui prenant la bouteille) - Tot doûs, tot doûs... Trop' d'angrès pout fé crèver lès plantes.

ANNETTE : - Hoûtez !... On creût qu'tot èst pâhûle... qu'i n'a nou brut... mins... (La sirène retentit à nouveau, les faisant sursauter).

GHISLAIN : - Là, èle vint minme dè tosser !... C'è-st-à n'nin creûre ! Il ont côpé totes lès machines, li tèlèfone, mins i n'ont nin disbrantchî cist-assotèye sonerèye !

ANNETTE : - C'è-st-èn-èsprès ! (Elle lui reprend la bouteille) I nos volèt hârculer !  
(Nouvelle lampée. Entrée de Gaby)

## **SCENE 2 : Ghislain – Annette – Gaby – Omer.**

GABY : - Bondjoû ! Bin dwèrmou ? I-n-a dè café èt d'qwè d'djuner al cantine. Tin ! Come dji pou veûy, on-z-èst dèdja à l'apèritif, chal !

ANNETTE : (Complètement éméchée) - Anarchisse !... Rèvolucionére ! Vos tapez li d'zoneûr so l'ouhène ! À rés', dji l'a oyou brêre cisse nut' chal !

GHISLAIN : (Lui prenant la bouteille) - C'èst bon, Annette. Alez' beûre ine jate di café èt magnî on bokèt, ça v'f'rè dè bin. (Il la pousse dehors sans ménagement).

GABY : - Elle a ètindou brêre ine saquî cisse nut' chal ?

GHISLAIN : - Awè... l'ouhène... Ele l'ètind rèspirer ossu.

GABY : - Dj'a compris... (Geste à l'appui) Tut tût' !... Dèdja pètuye à ût-eûres à matin !... Nin èwarant qu'l'ouhène seûye avà l'êwe !

GHISLAIN : - Ah dji v's-è prèye, èdon. (Il bouge brusquement et crie) Aaaaah !!!

GABY : - Ca n'a nin l'êr di s'arindjî avou vosse hanète. Eco bin qui l'blanke dame às doûcès mins seûye là.

GHISLAIN : - Ah nèni ! Dji n'a nin mèzâhe di vos massèdjès.

GABY : - Poqwè ? Ca n'vis-aveût nin fêt dè bin, îr ?

GHISLAIN : - Siya, mins...

GABY : - Adon coukîz-v' so l'burô... (La porte d'Omer s'ouvre, on le voit mais il n'entre pas et surprend la conversation qu'il interprète mal, ne les voyant pas).

GHISLAIN : - Anfin Gaby, on n'va tot l'minme nin fé çoula so l'burô d'Annette ?

GABY : - Et poqwè nin ? Mi, dj'fê çoula tot l'minme wice èt d'vins tot l'minme quéle pòzicion... Coûkîz-v' so vos rins.

GHISLAIN : - Awè, mins c'est deûr, savez. (Il se couche et elle se met à sa tête).

GABY : - Djèl sé bin, mins dji v'va hêchî quéques côps èt vos sèrez-st-aswâdjî ... Lèyîz-m' fé... dji prind l'afêre è min ! (Elle prend la tête de Ghislain et l'étire en la manipulant. Il pousse des gémissements) Ca fêr dè bin, hin ? Dji v'l'a dèdja dit, dji so-st-ine èspêrte... rin qu'avou mès deûs mins, dj'ènn'a souladjî tot plin ! (Omer ferme la porte et frappe pour entrer).

GHISLAIN : (Se redressant brusquement) - Waye ! Intrez ! (Omer entre timidement).

OMER : - Bondjoû... I n'a nol èspêchemint ?

GABY : - Ah nèni hin ! Si vos n'mi lèyîz nin aler disqu'à stok, vosse reûdisté n'si va nin arindjî ! (Omer tousse).

GHISLAIN : - Mins siya, siya... ça va dèdja mîs !

GABY : - Vos 'nn'èstèz sûr ? Mostrez-m' on pô... (Elle s'approche de lui et lui passe les bras autour du cou pour palper sa nuque).

OMER : (Toussant de plus en plus gêné) - Dji v'lê fini... dji n'vis vôreû nin d'rindjî.

GHISLAIN : - Mèrci Gaby, si dj'a co mèzâhe di vos, dji v'houk'rè. (A Omer qui se dirige vers son bureau) Wice alez-v', vos ?

OMER : - Fé quéquès addicions... manîre di m'candjî lès-îdèyes.

GHISLAIN : - Vos n'avez nin pus vite invèye d'on bon cafè ?

OMER : - Nèni mèrci. À matin, dji beû tofér dè cacawô.

GHISLAIN : - Dji vou bin wadjî qu'c'est vosse feume qui v'l'apontih.

OMER : - Tot djusse ! Avou dè neûr tchôcolât ! Mmmm ! On vrêy dèlice ! Et d'pus', li neûr tchôcolât, c'è-st-èstchâfant... po l'årtike... Vos l'savez sûremint, èdon !

GABY : - Mi, dji n'inme nin l'tchôcolât.

OMER : - Eco bin!

GHISLAIN : - Vos-avez tot l'minme dwèrmou on pô ?

OMER : - Awè, mins à mi-adjè, dwèrmi so 'ne tchèyîre di burô qui toûne sins-ahote, c'est pôr li feûte ! Dji ravise on cok'rê so l'clockî d'l'èglîse !

GABY : - Vos volez qu'dji m'ocupe di vos ?

OMER : (Reculant) - Nèni, nèni, sins façon... Dji m'va fé on pô d'ègzèrcice èt ça va passer.

GHISLAIN : - Vos-avez twért di n'vis nin lèyî fé, Omer... pace qui Gaby è-st-ine mèsse feume po lès-apougnèdjès.

OMER : - Dji m'è dote... dji m'è dote.

GHISLAIN : - Come vos vôrez !... Asteûre, bon gré mà gré, dji va priyî m'mére èt l'agayon d'Po-drî dè prinde ine jate di cafè ! (Il frappe à la porte de son bureau) Ouh ouh ? On v'pout veûy ?

### **SCENE 3 : Ghislain – Gaby – Omer – Simone.**

SIMONE : (Off) - Assûré! (Elle sort complètement habillée) Vos crèyez mutwèt qu'dji m'pormonne avou 'ne rôbe di nut' è m'sacoche ?

GHISLAIN : - Nèni bin sûr. Bondjoû mére. (Il l'embrasse froidement) Mins inte feumes, vos v's-ârîz polou mète à voste âhe.

SIMONE : - Tote nowe ?! Et d'pus', è vosse burô ! Dj'a dèl pudeûr, vos l'savez bin ! Dji n'a djamây polou dwèrmi tote nowe... Minme dè tins d'vosse pére.

GABY : (S'esclaffant) - Bin va ! Vos d'vez-t-èsse in-acidint, moncheû Ghislain !

SIMONE : - Vos, li royinne dè panzers, on n'vis-a nin d'mandé l'eûre ! Dji mådjinêye âhèyemint qu'ci deût èsse vosse janre di v'hâgn'ner tot l'minme kimint èt tot l'minme wice !

OMER : - O awè ! Tot l'minme wice... minme so l'burô...

GABY : - Qu'ènnè savez-v' vos, vî hèvê ? Vos m'avez dèdja vèyou, mutwèt ?

OMER : - Nèni... pace qui dji n'm'a nin volou lèyî fé !

GABY : - Qwè ? (Fonçant sur lui) Vos-avez l'êr dè dîre qui...

GHISLAIN : (L'arrêtant énergiquement) - Ralez-è à voste ovrèdje ! Anfin, nèni... sôrtèz !

GABY : - Mins vos-avez oyous lès sonètes qu'il a d'né ?

SIMONE : - I n'a qui l'vrêye qui blêsse !

GABY : - Ah bon ! Vos volez qu'dji v'hufèle totes lès vosses, di vrêyes ?

GHISLAIN : - Gaby, pus on mot asteûre ! Et vos, mére, arêstèz dè taper d'l'ôle so l'feû ! Omer, têhîz-v' !

OMER : - Mins dji n'a rin dit, mi !

GHISLAIN : - Dji m'ènnè foute ! Têhîz-v' tot l'minme !

OMER : (Vexé) - Compris ! Dji d'hind fé l'pikèt avou lès-ôtes ! (Il sort en chantant)  
« C'est la lutte finale... ».

GHISLAIN : - Et Alice, w'è-st-èle ?

SIMONE : - Dji n'sé nin. Ele n'èsteût nin là qwand dji m'a dispièrté.

GABY : - Mi, dji l'a vèyou d'hinde vè lès sèt' èures... li Lolo Ferrari !

GHISLAIN : - Wice alève-t-èle ?

GABY : - Dj'ènnè sé rin ! Dispôy qui m'gros Jule a d'né 'ne pitite bâhe à s'câbriolèt, nos tchins n'tchèssèt pus èssonle.

SIMONE : - Ine pitite bâhe ? Elle èst bone à taper às rikètes, si vwètûre !

#### **SCENE 4 : Ghislain – Gaby – Simone – Théo.**

THEO : (Entrant) - Ah! Vos-èstèz là, Gaby ! On cwîrt après vos dispôy ine dimèye èure. Alez à pus-abèye bodjî vosse camion èt mètez-l' divant l'grile.

GABY : - Poqwè ? 'N-a-st-on nouk ?

THEO : - I n'a pus ine âme divant l'intrêye di l'ouhène.

GABY : - Il ont turtos tapé là hatch-èt-match ?

SIMONE : - Come qwè 'n-a co dès djins sûtîs d'vins lès-ovrîs !

GABY : - Eco 'ne atote èt c'èst mi qu'va v's-ennè fé eune, di p'tite bâhe... vîle turbale !

GHISLAIN : - Mère ! Arèstèz d'èlzès stichî ! Vos fez dâner tot l'monde !

SIMONE : - Ca c'èst l'boukèt ! Vos-avez oyou çou qu'èle m'a dit ? Rèvoyîz-l' !

THEO : - On n'pout nin rèvoyî 'ne sindiquêye qui fêt grève !

GABY : - Lèyîz-l' à rés', Théo... Wice sont-i turtos ? E leû mohone ?

THEO : - Nèni, al picine... anfin âtoû dè bassin.

GHISLAIN : - Il ont hapé l'marote d'à Jojo, dîrèût-on !

GABY : - Ci n'èst nin l'moumint d'prinde on bagn, portant !

THEO : - I n'sont nin è l'êwe... I wètèt l'feume qu'a-st-arivé îr avou s'clapante vwètûre... èlle è-st-an trin dè noyî.

SIMONE : - Alice ? Ele n'aveût tot l'minme nin apwèrté s'mayot d'bagn ?!

THEO : - Ah ça, nèni ! Poqwè pinsez-v' qu'i sont là à l'bwèrgnî ?

GHISLAIN : - Qwè ?... Elle èst... èlle èst...

GABY : - A pwèl, po l'pus sûr !

GHISLAIN : (A Simone) - E-bin bravô ! C'èst l'gros lot qu'vos m'avez raminé là ! (Il sort avec Gaby. Théo s'apprête à les suivre).

SIMONE : - Euh... « camarâde »... Pôreû-dje vis djâzer deûs' treûs munutes ?

THEO : (Déconcerté) - Kimint ?... Mi djâzer ?... Bin... awè, madame Renouprez.

SIMONE : - Rapèlez-m' vosse pitit nom ?

THEO : - Théo, madame Renouprez.

SIMONE : - Théo ! C'est çoula ! I-n-a lontins qui v's-ovez chal, Théo ?

THEO : - On pô pus d'doze ans, madame. C'è-st-âhèye à s'rapinser, dj'a rintré chal è deûs mèyes deûs... avou l'eûro.

SIMONE : (Pour elle-même) - On mâle aweûr n'arive djamây tote seûle !

THEO : - Dji v'dimande pardon ?

SIMONE : - Vos polez bin mèl dimander, savez ! Pace qui c'n'est nin bê çou qu'vos fez là... bloquer l'ouhène d'ine si-fête manîre ! Vos n'èstèz nin ureûs, chal ?

THEO : - Siya.

SIMONE : - Vos lèvez 'ne bone qwinzinne ?

THEO : - Awè.

SIMONE : - On n'vis fêt nin ovrrer à l'arèdje ?

THEO : - Nèni... ça va.

SIMONE : - Vos r'çûvez 'ne bone brûte al novèl an ?

THEO : - C'est vrêye.

SIMONE : - Lès-èfants ont-st-on bê cadô po leû sint-nicolèy ?

THEO : - Awè, mins mi dj'ènn'a nin.

SIMONE : - E-bin v's-ârez ossi vosse paquèt l'côp qui vint, si ça v'pout fé plêzîr.

THEO : - Nèni, nèni... dji voléve dîre qui mi, dji n'a nol èfant.

SIMONE : - I m'sonle qu'on n'si comprind nin fwért bin, tos lès deûs.

THEO : - C'est nôrmâl ! Li patron èt l'sindicât s'mèskèyèt sovint l'êwe qu'i buvèt.

SIMONE : - Portant, dj'a l'acèrtinace qu'on s'pout arindjî. Si v's-inmez bin l'ouhène, poqwè fez-v' tot c'rouflis' ?

- THEO : - Pace qu'on n'èl vout nin lèyî 'nn'aler d'vins lès grawes dès Chinwès ! Come delègué sindicâl, dji vou sâver l'ustèye èt l'amplwè !
- SIMONE : - Mi ossu ! Et dj'a 'ne bone piçeuëre : lès çans' ! Et lès çans', on l'zès deût prinde divins lès potches dès cis qu'enn'ont bêcôp !
- THEO : - Lès bankes ! (Un temps de réflexion profonde) Vos... vos volez qu'on fêsse on hold up ?!
- SIMONE : - Mins nèni, pagnouf, nin lès bankes ! Dji v'djâse d'ine feume... ine feume qu'est foû ritche èt qu'sèreût prête à mète dès brokes è l'ouhène. Et cisse feume là, c'è-st-Alice di Po-drî.
- THEO : - I-n-a-st-ine Alice qui d'mane chal po-drî l'ouhène ?
- SIMONE : (Commençant à s'énerver) - O ! Vos-èstèz vrêmint on dèrèglé !
- THEO : (Fier et au garde à vous) - Nèni ! On delègué !... Et dj'èl kinohe, ciste Alice ? C'est qwè, s'nom d'famile ?
- SIMONE : - Di Po-drî !
- THEO : - Coula, vos l'avez dèdja dit, mins ça n'mi dit nin k'mint qu'on l'lome !
- SIMONE : - Mins c'est çoula, s'nom : di Po-drî !... Alice di Po-drî !... C'est l'bagneûse !
- THEO : (S'esclaffant) - Bin si c'est d'vins sès potches qu'on deût trover lès bidouches, ci n'sèrè nin âhèye... pace qui po l'moumint, èle n'a nole potche !
- SIMONE : (Granitique) - Dihez-m', vos fez tofèr l'asticot, Théo ?
- THEO : - Hê ! Vos-èstèz 'ne pitite comique, hin vos ! Torade, vos m'avez d'mandé qu' qu'djèsteû, dismètant qu'vos m'kinohîz bin... minme mi nom d'famile.
- SIMONE : - Mi ?... mins nèni !... Dji n'èl kinohe nin !
- THEO : - Mins siya, vos v'nez dèl dîre... Lasticot ! On m'lome Lasticot !
- SIMONE : - Qwè ? Vos v'loumez Théo Lasticot ?
- THEO : - Bin awè !... C'est drole, hin ?

SIMONE : (Toujours aussi granitique) - C'è-st-à s'rîre malåde !... Hoûtez moncheû Lasticot, po Alice...

THEO : - Di Po-drî... (Il rit) Po on bièsse nom, c'è-st-on bièsse nom, hin !

SIMONE : (Le lorgnant) - Awè... ènn'a qui n'sont nin gâtés... À d'fêt' d'Alice, èlle èst vève èt èlle a bràmint dès çans' qui n'chèrvèt à rin. Ghislain è-st-on vî djône-ome... i n'a nole broke èt ènn'a mèzâhe. Adon, li mèyeû d'tot, ci sèreût in-arindjemint inte di zèls deûs.

THEO : - In-arindjemint ?

SIMONE : - Bin awè ! (Faisant le signe des anneaux qu'on se passe au doigt) On stokès' arindjemint ! Vos comprindez, Théo Lasticot ?

THEO : - Dôminé ! Dj'a l'tièsse sûtèye, savez... (Prenant un air important) L'âbitude dès rèyûnions sindicâles... Nos loumans çoula on « consensus »... (Il prononce ce mot à la française, puis, se pavanant) C'èst d'l'anglès...

SIMONE : (Après avoir levé les yeux au ciel en soupirant) - E-bin mi, dji lome çoula on marièdje !

THEO : - Al bone ?! Vos l'zès volez marier po l'bon ?

SIMONE : - Sûr qu'awè ! Dji pinsève qui vosse sûtèye tièsse l'aveût compris !

THEO : - Mins dji n'a rin à vèyî là-d'vins, mi !

SIMONE : - Siya ! D'abôrd, vos d'vez arèster l'grève... Ca tape li hate so l'ouhène ! Adon-pwis, fât èsse fwért amistâve avou Alice... Et po fini, fât mète Ghislain à pîd dè meûr.

THEO : - Qué meûr ?

SIMONE : (Nouveau geste d'impatience) - I lî fât fé comprinde qui c'èst l'seûl mwèyin po s'sètchî di spèheûr ! ... c'è-st-Alice ou bin lès Chinwès !

THEO : - Dj'a compris ! Li meûr, c'è-st-Alice ! (Un temps de profonde réflexion) Et qwand il è-st-à pîd dè meûr ?

SIMONE : - El fât fé griper !

THEO : - So Alice?

SIMONE : - Awè !... (Explosant) Mins nèni, ènocint catwaze ! Vormint, ci n'est sûr nin vos qu'a pihî Moûse !... Qui fez-v' come ovrèdje, chal ?

THEO : - Mèste-ovrî.

SIMONE : - E-bin mi, dji v'fê intrimèteû. Mètez Alice divins lès brès' di m'fi èt dji v'promèt' di l'avancemint... Asteûre, mostrez-m' wice qui dji m'pôreû rafrister.

THEO : - Po haper l'êr, li mîs c'è-st-èl coûr.

SIMONE : (Exaspérée) - Dji m'vôreû laver on pô, bwègne vê !

THEO : - Ah !... Dji v'va mostrer... lès lavabôs sont d'vins lès pisswérs.

SIMONE : - Mon Diu mon Diu !... (Ils sortent, croisant Omer) Et qwè, Omer, c'est dèdja fini, li lûte finâle ?

### **SCENE 5 : Omer – Jojo – Alice.**

OMER : - Sûr qui nèni ! Mins fêt cayant à d'foû. Et d'pus', li Rambo frumèle a mâqué di m'siprâchî avou s'gros batch. (Il s'assure que personne ne le voit et compose un numéro sur son portable) Alô ? Mamoûr ?... C'est mi, vosse pitit coco... Vos avez bin dwèrmou ?... Nèni ?... Dji m'ènnè dote... Vos-avez sûr avu freûd vos pîds... Nèni ?... Vos-avez stu malåde ?... Ine indijèstion ?... Qwè ?... Vos-avez magnî tote li tièsse prèssêye... tot tûzant à mi (En sortant dans son bureau) Ô ! mi p'tite bot'roûle di souke...

JOJO : (Il entre avec Alice. Elle est enroulée dans une grande serviette de bain, un essuie roulé autour de ses cheveux. Jojo porte ses vêtements) - Cou qu'dj'inm'reû bin dè saveûr bagnî come vos. On dîreût qu'vos ridez so l'êwe.

ALICE : - Dj'a fêt dès concoûrs è m'djônèsse. Dj'èsteû 'ne vrêye anwèye.

JOJO : (Admiratif) - Dji dîreût pus vite ine sirinne. A vosse manîre di noyî, on veût bin qu'vos-avez fêt dè spôrt. Adon-pwis, vos-avez dès gros gnérs.

ALICE : - Ah ? Vos trevez qui c'est trop' po 'ne feume ?

- JOJO : - Nèni, nèni ! I sont bin dèssinés... on l'zès veût bin à vos djambes, à vos spales... à vos brès'... à vos... anfin, i-n-a tot çou qu'i fât là wice qu'i fât.
- ALICE : - Dji n'pinsève nin qu'on l'zès vèyéve ot'tant.
- JOJO : - Ah siya ! Pôr qwand vos noyîz so vos rins... Et d'pus', çou qui m'plêt bin avou vos, c'èst qu'vos n'fez nin l'soucrêye. Vos vèyez d'l'êwe, èt hop', vos v'foutez à p... anfin vos bodjîz vos mousemints èt plouf' divins !
- ALICE : - On n'vint nin à monde avou on mayot d'bagn, èdon ! Et portant, on èsteût dèdja è l'êwe...
- JOJO : - C'èst co vrêye tin çoula ! Dji n'î aveû mây tûzé ! Mins qwand on vint à monde, on n'a nin ot'tant d'nièrs nin pus !
- ALICE : (En riant) - Cou qu'vos-èstèz drole! On n'si deût nin anoyî avou vos.
- JOJO : - Enn'a portant qui n'mi trovèt nin drole, savez.
- ALICE : - On n'pout nin plêre à tot l'monde !... Kimint èst-ce vosse pitit nom ?
- JOJO : - Georges... mins on m'lome Jojo.
- ALICE : - Jojo ?... Come c'èst nozé... Mi, c'èst Alice.
- JOJO : - Coula ossi, c'èst nozé. O Alice ! dji v'monn'reû bin à payis dès mèrvèyes, savez mi...
- ALICE : (Riant de plus belle) - Vos-èstèz vrèmint on rigolô, savez vos !
- JOJO : - Tot djusse ! Et à çou qu'dji veû, vos ossi, vos-inmez bin dè rîre.
- ALICE : - Po l'pus sûr, dji so-st-ine amûzète. Portant, di tèn-à-wête, dji pou fé dès mirliflitches... pôr qwand dji sin qu'on vout profiter d'mi. Ôt'mint, dji so-st-ine feume tote simpe.
- JOJO : - Mins foû ritche !
- ALICE : - Awè... C'èst po çoula qu'dji so chal à rés', dji l'a fwért bin compris. Moncheû Ghislain qwîrt mutwèt 'ne feume mins...
- JOJO : (La coupant) - Il a surtout mèzâhe di brokes po sâver l'ouhène !

- ALICE : - Tènè, tènè ! Rigolô mins sûtî, li p'tit Jojo ! Fât dire qui c'èst l'mère qui tint l'boûf po lès cwènes, chal. Et dj'a çoula à heûre.
- JOJO : - Mi non pus, dji n'supwète nin qu'on djowe avou mès pîds !
- ALICE : - Dj'a bon coûr èt dji vou bin d'ner à tos lès cis qu'ènn'ont vrémint dandjî, lès cis qui n'ont ni pan ni pèce... Mins diner po 'ne ouhène di r'ssôrts... nèni !
- JOJO : - Dji v'comprend bin, Alice !
- ALICE : - I m'sonle pus vite qu'on s'comprend bin, tos lès deûs.
- JOJO : - Qui pinsez-v' dèl picine ?
- ALICE : - Fôrmidâbe ! Dji moûr après ! L'êwe è-st-al lècsion !... Seûlemint, li dècôr tot-âtoû n'èst nin tèrìbe.
- JOJO : - Nôrmâl, là qu'ci n'èst nin 'ne picine. C'èst l'bassin d'rifreûdih'mint dès fôrs.
- ALICE : - Al bone ?
- JOJO : - Dôminé ! C'èst mi qu'a-st-avu l'îdèye d'aler noyî d'vins avou l'brigâde di nut'.
- ALICE : - C'èst clapant, Jojo ! Dj'adôre lès djins qu'ont dès-îdèyes.
- JOJO : - Ca non pus ci n'èst nin l'sintumint d'tot l'monde !
- ALICE : (Se dirigeant vers le bureau) - Asteûre, dji m'va candjî è burô. Dinez-m' mès mousseûres.
- JOJO : - Volez-v' on p'tit còp d'min ?
- ALICE : - Rigolô, sûtî èt capon, direût-on... Nèni, nèni, ça îrè.
- JOJO : - Bin qwè ? Tos lès galiârd di l'ouhène vis-ont vèyou è purète, adon...
- ALICE : - Hoûtez, dji so naturisse. Ca n'mi d'rindje nin qu'dès djins m'vèyèsse tote nowe, minme dès omes. Mins s'ènn'a qu'onk, ci n'èst nin l'minme afêre ! (Coquine, elle entre et ferme la porte).
- JOJO : - Si dj'a dit çoula, c'èsteût po v'rinde chèvice...

- ALICE : (Off) - C'est ça !... Toûrciveûs, â d'dizeûr dè martchî ! Vos-avez vrêmint tot çou qu'i fât po m'plêre !
- JOJO : - C'est vrêye ?! (Pour lui) Ca, dji nêl saveû nin.
- ALICE : (Off) - Vos-êstèz marié ? (Omer sort de son bureau et écoute sans être vu).
- JOJO : - Nêni. Dji n'm'a djamây marié pace qui... pace qui... (Se mettant à inventer) Fât dîre qui dj'n'a nin avu 'ne vicârêye fwért âhêye... rin qu'dès mâleûrs... èl mohone, i-n-aveût ût' èfants... dj'êsteû l'pus vî... nosse pére èst mwért là qu'dj'aveû cinq' ans... ragognasse... deûr...
- ALICE : (Off) - Vos-avîz cinq' ans èt v's-êstîz l'pus vî?... Kimint 'n-a-t-i poleûr ènn'avu sèt' so cinq' ans ?
- JOJO : - Bin... bin 'n-a-st-avu treûs fêyes ine djèrmale èt qwand m'pére a rindou sès hozètes, mi mame ratindéve li dièrin.
- OMER : - Mins qui racontez-v' là ? Vosse pére vint totes lès samennes djouwer al belote èl mohone... èt i n'a djamây ramassé 'ne doufe so tote si vèye !
- JOJO : - Mon-n-onke, dji...
- OMER : - I n'f'reût nin dè mâ à 'ne mohe !
- JOJO : - Ratindez mon-n-onke, c'èst po...
- OMER : - Ût' èfants ? Vos-êstèz tot seû... èt po çou qu'èst d'ine vicârêye fwért malâhêye, vos-avez todi stu li p'tit fifi d'vosse mame !
- JOJO : (S'efforçant de baisser la voix) - Djêl sé bin mon-n-onke, mins dj'a dit ça pace qui...
- OMER : - Â d'fêt' dè doufes, vos 'nn'avez-st-avu qu'po-z-arêdjî. Vos-avez po l'pus sûr ramassé totes lès cisses qui vosse pére a mâqué ! Qwant à v'marier, djamây ine feume n'a volou d'vos !
- JOJO : - E-bin djustumint... dj'a lès pinses qui dj'a trové l'pièle... là, è burô.
- OMER : - C'è-st-Annette ?
- JOJO : - Annette ? Ca n'va nin, nêni ?... Dji so mutwèt sovint pètoye, mins dji n'a nin dè wapeûrs è cèrvê !

- ALICE : (Off) - Jojo ? Vos-èstèz todi là ?
- JOJO : - Awè, awè. Dji djâzéve avou m'mon-n-onke Omer.
- ALICE : - Dji so bintôt prète.
- OMER : - Li pièle !... Quí èst-ce ?
- JOJO : - Alice... Alice di Po-drî.
- OMER : - Li... « tote nowe » ?
- JOJO : - Ci n'èst nin ine « tote nowe », c'è-st-ine naturisse.
- OMER : - Ah bon ! C'èst tot fî parèy !
- JOJO : - Ah nèni! Ele vike sorlon l'nâtûre. Avez-v' vinou à monde avou on mayot d'bagn ?
- OMER : - Hin ?... Bin nèni !... (Regard douteux) Vos-èstèz sûr qui tot va bin, valèt ? (Un temps) Savez-v' bin çou qu'i d'hèt à d'fèt' d'Alice, lès canâris d'l'ouhène ?... Qu'èlle è-st-ossi bin fête po d'vant qu'po-drî... (Il éclate de rire).
- JOJO : - Ca n'm'èware nin, c'è-st-ine bande di sâvadjes !
- OMER : - Vo-'nnè-là 'ne maweûre ! C'èst lèye qui s'pormonne tote nowe, èt c'èst nos-ôtes lès sâvadjes ?
- JOJO : - Ele ni pinse nin èt èle ni vike nin come nos-ôtes ? Volà tot !
- OMER : - Et vos crèyez qu'vos sârîz viker avou 'ne feume qui s'mète è purète divant tot l'minme quî ?
- JOJO : - Coula, c'èst mès-afêres, mon-n-onke. D'acwérd ?
- OMER : - C'èst bon... V's-èstèz grand assez... Mins poqwè lî raconter totes cès couyonâdes ?
- JOJO : - Dji sâye dèl fé mouwer.
- OMER : - Mutwèt, mins ataqer avou dès mintes, ci n'èst nin « nâtûre », çoula !

- JOJO : - Hoûtez mon-n-onke, dji vin mutwèt de toumer so l'feume di m'veye, adon s'i v'plêt, fez lès cwanses avou mi... Ine fève qu'Alice èt mi nos sèrans pus intime, dji li dîrè l'vrêye... D'acwêrd ?
- OMER : - Mi ossi, dji li deû hêrer dès pouces è l'orève ? Si çoula pout fé vosse boneûr, dji so d'rôye avou vos. À rés', dji so-st-on champion po lès colibètes !
- ALICE : (Entrant) - Dji so prête. Bondjoû moncheû. Vos-èstèz don l'mon-n-onke d'à Jojo ?
- OMER : - Awè, madame. Målureûsemint.
- ALICE : - Poqwè « målureûsemint » ? Vos-èstèz måvas onk so l'ôte ?
- JOJO : - Nèni, nèni ! Qui de contrâve ! I dit çoula pace qui c'èst lu qu's'a tofér ocupé d'mi.
- OMER : -Awè ! Tofér !... Al mwért di s'père, qu'èsteût marié avou m'soûr... èt qu'èst don mi bê-fré... anfin qu'èsteût... qu'èsteût m' bê-fré...
- ALICE : - Vos-avez stu s'tuteûr.
- OMER : - Ah ça, nèni ! Ca po tût'ler, Jojo n'a måy avu mèzâhe di nolu ! (Se mettant à rire) Edon Jojo ?
- ALICE : - Dji volève dîre qui v's-avîz ramplacé s'père.
- JOJO : - Ca, c'èst vrêye ! C'èst lu qui m'a-st-aclèvé.
- ALICE : - Mins i-n-aveût-st-ossi lès set' pitits-ôtes ?
- OMER : - Lès sèt' nins !
- ALICE : - Kimint ?
- OMER : - Awè ! Inte di nos-ôtes, on l'zès louméve lès sèt' nins, pace qui c'èsteût lès tot p'tits èt d'pus', mi soûr si lome « Blanke »... Vos comprez ?
- ALICE : (Qui sent peu à peu qu'on se moque d'elle) - Et vos v's-avez ocupé dès ût' ?
- OMER : - Assûré ! Qwand n'a po onk, n'a po ût' ! Dji m'sovin qu'dj'èlzès prindève so l'pôr-bagadje di m'velo po fé dès grantès porminâdes

- ALICE : - Vos l'zès mètîz tot lès ût' so vosse pôr-bagadjès... d'on seûl côp ?
- OMER : - Anfin... nèni... chaque à toûr...
- ALICE : - Ût fèyes èn-è-rote li minme porminåde! Ca d'veût-èsse crèvant !
- JOJO : - Po v'dîre li vrêye, mi mon-n-onke a surtout loukî sor mi pace qui...
- OMER : - Pace qui lès-ôtes ont turtos d'hoté !
- ALICE : (Froidement) - Tènè tènè !
- JOJO : - Anfin, mon-n-onke !
- OMER : (Théâtral) - O dji sé bin qu'c'est deûr por vos, m'valèt, di v'rapinser tot çoula ! Après vosse pére, lès sèt' pitits...
- ALICE : (Narquoise) - In-acsidint d'vins l'mène, sûremint ?
- OMER : - Divins l'mène ?
- ALICE : - Bin awè... Lès sèt' nins... (Chantant) « Hay ho ! hay ho! On rinteûre dè boulot"... Rastrind asteûre! On a dèdja sayî di m'fé avaler dès colowes mins là, c'est foû dèl bonète !
- JOJO : (Regard de reproche envers Omer) - Chal, vos-avez afère à on champion, èdon mon-n-onke !
- OMER : - Dj'a fèt çou qu'dj'a polou... Jojo voléve qui dji v'raconte dès couyonâdes pace qui...
- JOJO : - C'est bon insi ! Vos n'trovez nin qu'vos 'nn'avez fèt assez ?
- OMER : (Vexé) - Rindez don chèrvice à in-âgne, tin ! (En sortant dans son bureau) Et s'pére, qu'est m'bê-fré, i vint djouwer al belote totes lès samennes èl mohone. (Il claque violemment la porte).
- ALICE : - Poqwè totes cès fâves, Jojo ?
- JOJO : - Pace qui dj'voléve... (Entrée en trombe de Ghislain).

**SCENE 6 : Alice – Jojo – Ghislain – Théo.**

GHISLAIN : (Les cheveux mouillés et pieds nus, il a enfilé une salopette de travail. Théo porte ses vêtements dégoûnants) - Coula, dji v'djeûre qu'èle nêl pwèt' rê nin à paradis !

ALICE : - Ghislain ! Qui v's-a-t-i arivé ?

THEO : - Il a fêt parèy qui vos, madame... plouf' èl picine !

JOJO : - Seûlemint, à çou qu'on pout vèyî, lu i n'èst nin naturisse !

GHISLAIN : - On n'vis-a rin d'mandé, vos ! À rés', tot çoula, c'est d'vosse fâte ! (A Alice)  
Et dèl vosse ossi !

ALICE : - Di m'fâte ?

GHISLAIN : - Assûré ! Si v'n'avîz nin djouwé al sirinne, nolu n'âreût stu âtoû dèl picine èt on n'm'âreût nin tapé è l'êwe.

JOJO : - C'est lès ovrîs qu'l'ont héré d'vins ?

THEO : - Nèni. Moncheû Ghislain sayîve dè calmer tot l'monde èt d'rêzoner lès-ovrîs qwand d'on plin côp, èlle a-st-arivé come on diâle d'infêr èt èle l'a-st-èvoyî è l'êwe !

ALICE : - Quî ça, èle ?

THEO : - Annette !

JOJO : - Hin ? C'est Annette qu'a tchoûkî moncheû Ghislain ?

THEO : - Awè. Ele n'aveût nin l'êr d'avu totes sès djèyes. Ele beûrlève: "Insi, v's-aprind'rez à fé l'floteû »... Adon-pwis, èlle a bizé tot brèyant qu'elle alève cwèri après... (Bas à Jojo) après l'mère d'à...

JOJO : - Li mère d'à quî ?

THEO : - Vos-èstèz bièsse ou qwè ? Li vîle !

JOJO : - Nèni ?! Ele li vout ossi bouter è l'êwe ? Ah ça, c'est foû kèstion ! C'est nosse picine ! (Il sort rageusement).

GHISLAIN : - Dji v's-acèrtinêye qu'Annette râre totes sès mitches èn-on pan ! (Se tâtant le cou et bougeant la tête avec souplesse) Li seûl bin, c'est qu'ci p'tit plonkê a r'mètou mès-ohês è plèce.

THEO : - On mâleûr amonne tofér ine tchance.

GHISLAIN : - Ah bon ! Quî v's-a raconté 'ne si-fête ?

THEO : - Mi grand-père. Dji m'ennè sovin bin, c'esteût l'djoû d'l'ètèremint di m'grand-mère.

GHISLAIN : - Bin tin ! In-èbaras d'mons, èt vos spâgnîz tot plin d'anmèrdèmints !

ALICE : - O ! Ghislain !

GHISLAIN : - Asteûre, so cès bonès paroles, dji m'va candjî.

ALICE : - Poqwè ? Vos-èstèz fwért bin, insi moussî. Coula v'raproche di vos-ovrîs. C'èst mostrer qui v's-èstèz 'ne grande famille.

GHISLAIN : - A çou qu'on m'a dit, vos sèrîz pus vite dèl famille d'Adam èt Eve vos, nèni ?

ALICE : - Vos savez qui po s'aler bagnî, lès Chinwès...

GHISLAIN : - Ah nèni ! Dj'enn'a m'cou plin, dès Chinwès ! I n'ont qu'à s'aler nèyî, lès Chinwès ! (Il sort en claquant la porte).

ALICE : - Qui lî prind-i ? Dj'a dit 'ne saqwè d'mâ ?

THEO : - C'èst rapôrt às Chinwès. Il è-st-on pô so sès nièrs po l'moumint. Mins i n'èst nin insi, d'âbitude.

ALICE : - Et kimint è-st-i, d'âbitude?

THEO : (Commençant à faire l'article) - O ! Il èst binamé... amitiéûs... todi d'bone oumeûr. Ine crinme d'ome !

ALICE : - Fât rik'nohe qui n'a nin d'qwè èsse di bone novèle avou tot çou qu'i s'passe è l'ouhène po l'moumint.

THEO : - Enn'a vèyou dèz-ôtes qui çoula, savez ! I n'si lèt djamây djus. C'è-st-in-ome tot-oute

- ALICE : - Il a mutwèt dès bisbrouyes avou s'mére.
- THEO : - Sûr qui nèni ! I moûrt après lèye !
- ALICE : - Adon, c'est cåse di s'santé...
- THEO : - Moncheû Ghislain ? I n'est djamây malåde ! Il èst hêtî èt bin vigreûs.
- ALICE : - Li fiér atake tot l'minme à claper dè costé d'sès ohês.
- THEO : - Nèni, nèni, c'è-st-ôte tchwè !
- ALICE : - Li nâhisté ? L'èpwîs'mint?
- THEO : - Nèni, madame ! (Théâtral) C'est l'amoûr !
- ALICE : - Moncheû Ghislain è-st-amoureux ? Mins c'est fôrmidåbe ! Poqwè çoula l'mèt'-i cou d'zeûr cou d'zos ?
- THEO : (Se mettant devant elle) - Dji v'pou raconter 'ne istwére, madame di Po d'vant ?
- ALICE : - Nèni ! Di Po-drî !
- THEO : (Se mettant derrière elle) - Insi ça va ?
- ALICE : - Mins nèni ! Dji v'di qui m'nom c'est di Po-drî !
- THEO : - Ô awè ! Mande èscuse. (Revenant devant elle) Adon, dji v's-èl pou dîre ?
- ALICE : - Poqwè nin ! C'est m'djoû dès contes di blanke-dame.
- THEO : - Volà : i-n-aveût 'ne fèye on p'tit valèt qu'on louméve...
- ALICE : (Le coupant) - Ghislain !
- THEO : - Ah bon ! Vos k'nohez l'istwére ?
- ALICE : - Ca n'fèt rin... porsûvez...
- THEO : - Li p'tit Ghislain aveût v'nou å monde li cou è boûre...
- ALICE : - Et i pwèrtéve tos lès djoûs on p'tit potikèt à s'grand-mére qu'èsteût malåde !

THEO : - On p'tit potikèt ?

ALICE : (Elle éclate de rire) - On p'tit potikèt d'boûre !

THEO : - Mins arêstèz ! Ci n'èst nin 'ne istwére drole, savez.

ALICE : - Pace qui vos trovez qui s'fé boufer d'on leû tot pwèrtant dè boûre à s'grand-mère, c'èst drole, vos ?

THEO : - Nèni, mins ça n'a rin à vèyî avou mi-istwére... Li p'tit valèt aveût tot po-z-èsse ureûs... Mins volà qu'on djoû, si pére fêt s'dièrin hikèt ! C'èst trisse, hin ?

ALICE : - Ca arive à tot l'monde, anfin... Tchèrîz...

THEO : - Divant d'passer l'pas, si pére lî dèrit çouchal : « Mi fi, dji v'va lèyî on trézôr... mins prindez astème ca il èst frâhûle... Si vos n'trovez nin 'ne bèle princèsse à spozer, vosse trézôr pôreût tél'fèye si sètchî tot-èvoÿe ! ».

ALICE : - Dihez-m', il a co s'mère, ci pôve valèt ?

THEO : - Ureûsemint pace qui c'èst lèye qui va sayî d'lî trover...

ALICE : - Ine bonasse po rimpli lès kèsses là qui l'trézôr èst so flote !

THEO : - Tot djusse ! Vos vèyez bin qu'vos l'kinohîz !

ALICE : - Dji m'è dotéve, mins asteûre dj'ennè so sûre, èt dji comprind poqwè qu'dji so chal ! (Elle va pour sortir, croisant Simone qui entre soutenue par Gaby) Tinez ! Vo-l'-là djustumint... mère-grand ! (A Simone qui a les cheveux mouillés et qui porte aussi une salopette) Dji v'prévin qui l'bèle princèsse rimonte è s'carotche po 'nnè raler è s'lon payis... Elle ènn'a s'sô dès nins, dès p'tits potikèts d'boûre, dès trézôrs èt dès méres-grands... 'N-a-st-on nouk : èle vout qu'on lî foute li pàye, li bèle princèsse... Compris !

### **SCENE 7 : Théo – Simone – Gaby – Omer – Ghislain - Jojo.**

SIMONE : - Mins... mins qui raconte-t-èle ? W'è-st-i l'nouk ? Et qu'èst-ce mère-grand ?

GABY : - Si dj'a bin compris, c'èst vos.

- SIMONE : - Ah bon ? Pace qui v's-avez compris 'ne saqwè, vos ?
- GABY : - Awè, à m'sonlant, èlle a trové l'botèye d'Annette.
- SIMONE : - Ah ni m'djâzez pus d'cisse toquêye là ! Adon Théo, vos avez fêt çou qu'dji v's-aveû d'mandé ?
- THEO : - Assûré, madame. Dj'a k'dût l'afêre avou douceûr... avou brâmint d'powézèye.
- SIMONE : - A vèyî si-oumeûr tot sôrtant, vosse powézèye m'a l'êr d'aveûr fêt flich !
- OMER : (Venant de son bureau avec ses lunettes) - Tin ! On a-st-ègadî on novèl ovri ? Ci n'est sûr nin lu qu'va radjôni l'équipe!
- GABY : - Anfin Omer ! C'est madame !
- OMER : (Il ôte ses lunettes) - Ô pardon, madame, dji n'vis-aveû nin r'mètou. Dji n'veû nin bin avou mès bèriques.
- SIMONE : - Poqwè 'nnè mètez-v' adon ?
- OMER : - Cèsses-chal, c'est dès bèriques po veûy lès p'tits chifes mins nin lès grossès... (Coup de coude de Théo) nin lès gros chifes.
- SIMONE : - Po çou qui compète l'équipe, vos-avez rêzon, Omer. On va radjôni tot çoula ! À d'fêt', quel adje avez-v', vos ?
- GHISLAIN : (Sortant de son bureau) - Mére ! Nèni ?? Ni m'dihez nin qu'vos ossu, v's-avez volé è l'êwe ?
- SIMONE : (Granitique) - Nèni, dji so tote frèh di tchôd, là !... Bin sûr qui dj'a volé d'vins !
- GHISLAIN : - Et c'è-st-ossi Annette qui v's-a...
- GABY : - Awè ! Ele s'ont-st-apougnî so l'bwérd... On âreût crèyou veûy deûs lûteûses!
- OMER : - Mi, dj'adôre li lute... èco pus' qwand c'est dès feumes... Dj'èlzès r'louke sovint al tèleuvûzion... E l'Amérique, i-n-a dès grossès dondons qui... (Nouveau coup de coude de Théo tandis que les autres le fusillent du regard).
- GABY : - Et d'on còp, tot s'kitchoûkant, èle ont wagué totes lès deûs è l'êwe.

GHISLAIN : - Bin fêt tin !

SIMONE : - Mèrci !

GHISLAIN : - Nèni, nèni... Dji d'héve çoula po Annette !

THEO : - Et lès ovrîs n'èlz-ont nin èspêchî di s'kipougner ?

GABY : - Qui dè contrâve ! I beûrlît èssonle tot hossant insi... (Elle fait le geste de balancier) Tchèrans... n'tchèrans nin... Adon-pwis, qwand èle ont plokî, il ont turtos brêt « plouf », ont fêt li « ola » èt ont clapé dès mins, come qwand li Standard marque on goal !

GHISLAIN : - Mins vos n'savez nin noyî, mère !

GABY : - Ah nèni, nin pus' qui Annette à rés' ! Ureûsemint qu'dj'èsteû là !

OMER : - Vos-avez plonkî come Paméla Anderson divins « Alerte à Malibu » ?... Mi, dj'inméve bin c'feûlièton là, qwand on l'vèyéve cori avou s'plantche dizos s'brès' èt sès deûs gros... (Il mime les seins. Théo lui envoie encore un coup de coude. Mêmes regards des autres que plus haut).

THEO : (A Gaby) - Adon, v's-avez plonkî ?

GABY : - Ca n'va nin, nèni ? Dji flote come on bokèt d'plonk' ! Nèni, dj'a pris 'ne bâre di fiér qui trinnéve èt dj'l'a tindou à madame.

SIMONE : - Eco mèrci. Adon-pwis, deûs-omes m'ont tot l'minme êdî à r'monter so l'bwérd.

GABY : - Et mi, dj'a tapé on floteû à Annette.

SIMONE : - Sâf qui d'âbitude, c'èst l'tchambe à êr qu'on èplôye come bouwée, dismètant qu'lèye, èle lî a hiné on pneû ètîr. Annette l'a-st-atrapé so s'tièsse èt èlle a toumé à fond come ine pîre.

THEO : - Ele... èle s'a nèyî?

GABY : - Nèni, in-ovrî a potchî èt l'a raminé so l'bwérd. I sont-st-an trin dèl fé riv'ni à lèye.

OMER : - Dj'î va ! Dj'a m'brèvèt d'sècourisse... èt dji so-st-on spèciâlisse dè bètch-à-bètch èt dè massèdje di coûr ! (Il sort en se frottant les mains).

THEO : - Dj'î va ossu... Madame, dji so d'zolé... po l'princèsse... (Il sort).

GABY : - Dji v'sû, Théo.

GHISLAIN : - Vos pinsez qu'ça îrè avou Annette ? On n'deût nin houkî lès s'coûrs?

GABY : - Mins nèni ! Elle a bu 'ne bone jate, volà tot ! Et d'l'êwe, divins si-état, ça n'pout qu'lî fé dè bin ! (Elle sort).

GHISLAIN : - Dji n'comprend nin poqwè qu'Annette a fêt çoula.

SIMONE : - Ele nos ènnè vout, c'èst tot. Si v's-avîz oyou tot çou qu'èle m'a dit divant di m'taper è l'êwe !

GHISLAIN : - Å d'fêt' di qwè ?

SIMONE : - Di vosse pére ! Qui dj'l'aveû miné po l'bètchète di s'narène... Qui dji n'l'aveû nin rindou ureûs... Qui dj'èsteû-st-on tiran... Qu'il èsteût mîs à burô qu'è s'mohone... C'èst tot djusse si èle ni m'a nin dit qu'il èsteût mwért cåse di mi !

GHISLAIN : - Ah awè !

SIMONE : - Qwè : « Ah awè » ! Qu'èst-ce qui ça vout dire : « Ah awè » ? Vos-èstèz d'acwérd avou 'ne si-fête, mutwèt ? Dji m'dimande todi pus' s'i n'aveût nin 'ne saqwè inte vosse pére èt lèye !

GHISLAIN : - Mins nèni, èdon.

SIMONE : - C'èsteût s'sécritète... c'èst fwért possibe ! Ci n'èst nin l'prumî patron qu'ènnè profit'reût... minme di c'tins là !

GHISLAIN : - Mére ! Annette èsteût èt d'mane todi ine fwért bone sécritète... minme si èlle èvôye si patron è l'êwe !

### **SCENE 8 : Ghislain - Simone – Jojo.**

JOJO : (Entrant) - Ca va, madame ?

SIMONE : - Ca va, merci... Seûlemint dès fruzions d'èsse tote frêhe.

JOJO : (En riant) - L'êwe esteût bone, hin ?

GHISLAIN : - Assez Jojo ! Tot çou qu'a-st-arivé tot-rade, c'est d'vosse fâte ! Ine fèye po tote, ci n'èst nin 'ne picine ! À rés', dj'ennè va disfinde l'acsès.

SIMONE : - C'est vrêye qui c'est fwért dandjereûs, surtout po lès djins qui n'savèt nin bagnî.

GHISLAIN : - Et po Annette, ça s'arindje ?

JOJO : - Mi mon-n-onke s'enn'ocupe. (Regardant autour de lui) W' è-st-èlle Alice ?

SIMONE : - Alice ??! Vos volez dîre madame di Po-drî... afronté !

JOJO : - Nin po 'ne gote ! C'è-st-ine feume tote simpe. Dè mons, tant qu'on n'lî rote nin so l'pîd. Ele mi lome Jojo èt mi, dji lî di Alice.

SIMONE : - Et mi, èle mi lome mère-grand ! Elle è-st-èvôye... Alice.

JOJO : - Evôye ? Mins kimint ? Ele n'a pus nole vwètûre. (Il sort).

### **SCENE 9 : Ghislain – Simone – Omer – Annette.**

SIMONE : (A la cantonade) - Elle èst mutwèt èvôye tot noyant !

GHISLAIN : - Bone dihale !

SIMONE : - Bone dihale, bone dihale ! Et lès cinq' cints mèyes eûros ?... Tant pès vât, parèt... ci sèrè lès Chinwès !

ANNETTE : (Entre, en salopette avec une serviette autour des cheveux. Elle est aux anges)  
- O Omer ! Vos-èstèz m'sâveû ! Vos-avez r'ssoflé l'vèye è m'cwér !

OMER : - C'èst nôrmâl... dj'a m'brèvèt.

GHISLAIN : - Ca va, Annette ?

ANNETTE : - Al lècsion ! Dji vin dè viker 'ne afêre èstraôrdinêre !

SIMONE : - Ine afêre èstraôrdinêre ?! On a mâqué di s'nèyî cåse di vos, ènocinne !

ANNETTE : - Ca n'm'aveût co mây arivé è m'veye... C'èst l'prumîre fêye qu'in-ome mi rabrèsse so l'boke !

GHISLAIN : (A part à sa mère) - Ah ! Vos vèyez bin qu'i n'a djamây rin avu avou m'papa !

OMER : - Annette ! Dji n'vis-a nin rabrèssî so l'boke... dji v's-a fêt dè bètch-à-bètch !

ANNETTE : - Ah bon ?! Et c'èst qwè, li d'fèrance ?

OMER : - Li d'fèrance ?... Bin... divins l'bètch-à-bètch, on sofèle èl boke.

ANNETTE : - Et qwand on rabrèsse, on r'home l'êr ?

OMER : - Ah nèni !

ANNETTE : - Di tote manîre, por mi vos sèrez todi l'prumî... mi hérô... mi prince charmant !

OMER : (Allant vers son bureau en roulant des mécaniques) - Fât nin fé lès peûs pus spès qu'i n'sont... Dji n'a fêt qu'mi d'vwér... (Pour lui-même) Qwand dj'va raconter çoula à mamôûr... (Réfléchissant) Tot bon pèzé, vât mutwèt mîs di n'rin dîre... (Il sort).

SIMONE : (A Annette) - Dji v'consèye dè bin profiter d'voste afêre èstraôrdinêre pace qui c'èst l'dièrinne qui v's-alez viker chal.

GHISLAIN : - Mère !

SIMONE : - Mère... mère ! Vos n'sârîz nin dîre « mame », come tos lès ôtes èfants ? Chaque còp qu'vos m'djâzez, on dîrèût qu'vos fez vos priyîres à l'Avièrje !

GHISLAIN : - M... Mame ! Il èst foû quèstion d'rèvoyî Annette ! C'èst mi l'patron, dji v's-èl rapèle !

SIMONE : - Et mi dji v'rapèle qui dj'so todi li pus fwète acsionêre chal ! Et d'pus', qu'èlle a sayî di m'nèyî !

ANNETTE : - C'èsteût-st-in-acsidint.

SIMONE : - Dj'a rapris ossu qu'èlle buvéve è catchète.

ANNETTE : - Ci n'èst nin vrêye... Seûlemint qwand dj'so so lès niérs.

SIMONE : - Qwand on èst so lès niérs à l'ovrédje, à voste adje, i vât mîs d'arèster. Plèce às djônes !... Et dji v's-èl di tot dreût, on n'f'rè nole fièsse po vosse dèpârt ! (Annette éclate en sanglots et sort en courant).

GHISLAIN : - Mame, dji n'so nin d'acwérd ! (Alice entre avec Jojo. Les deux autres ne les voient pas).

SIMONE : - Dj'ènn'a d'keûre ! Dji v'ridi qu'avou mès pârts, dji so co todi l'mêsse chal ! Dji n'sé mutwèt nin bagnî mins...

ALICE : - Mins si dj'mèt' lès cinq' cints mèyes eûros, 'n-ârè-st-on nouk ! Ca ci sèrè mi, li mêsse, nèni ?... Et vos l'savez bin, mi dji sé bagnî... èt dj'assotih après çoula !

**FIN DE L'ACTE 2.**

### ACTE 3.

Au lever du rideau, l'implantation n'a pas changé.

Mais les couleurs sont rafraîchies : portes blanches et meubles modernes.

Sur l'ancienne porte du directeur il est écrit « cabine de massage ».

Sur celle du bureau d'Omer on lit « diététique ».

#### SCENE 1 : Alice – Gaby.

ALICE :        (Off depuis la cabine de massage) - Nèni !... Waye !... Arèstèz !... Dji v'di d'arèster ! (Elle sort suivie de Gaby qui est en veste et pantalon médicaux blancs) Nèni Gaby ! Nèni ça n'va nin !

GABY :        - Qwè ? Dji n'masse nin bin ? Portant, dj'a fèt 'ne fôrmâcion acsèlèrêye po-z-avu m'brèvèt d'masseûse.

ALICE :        - C'est qu'ça alève mutwèt trop rade...

GABY :        - Dji fê kimint qu'on m'a-st-apris.

ALICE :        - Ci n'est nin qu'vos n'massez nin bin, mins vos-î alez trop reû. Ci n'est pus dès gros mèn'hêrs qui v's-avez d'vins lès mins, mins dès p'titès feumes qui v'nèt po s'rihaper... avou douêcêr.

GABY :        - Dji f'rè mîs d'min... promètou, madame li dirèctrice.

ALICE :        - Dj'î compte bin. Dispôy sî meûs qu'on a droviou ci çante di bêté, i-n-a todi pus' di pratiques... èt lès pratiques, èlzès fâf wârdèr.

GABY :        - I-n-a dès plintes disconte di mi ?

ALICE :        - Ca arive, awè. Eco îr, madame Clabots. Qwand èlle a sôrtou d'vosse cabine, èle ni t'nève pus so sès djambes.

GABY :        - O madame Clabots ! Li vèye èrlîke ! Ele tome è 'ne blèsse ! Catrè-vints-cinq' ans... Et d'pus', èlle èst come in-inglîtin... ine vrêye pèce di mûzèye !

ALICE :        - Djustumint, lès pèces di mûzèye, ça a brâmint d'valeûr èt on l'zès deût k'toùrner avou tot plin d'précôcions.

GABY : - Anfin madame, èle n'a pus qui l'pê so lès-ohês... A tot côp bon qu'dji mèt' mès mins so s'cwér, dj'a lès pinses qui tot va wagner... come lès légos... Vos vèyez çou qu'dji vou dîre ?

ALICE : - E-bin dji v'dimande dè n'nin l'zès dismonter... lès légos !

GABY : - C'èst bon ! Elle a radjoû tot-rade... dji m'va èscuzer èt m'ratraper... avou douceûr.

ALICE : - Fwért bin... Qwand dj'a r'pris l'ouhène po 'nnè fé çouchal, dj'a prév'nou tot l'monde qui fâreût fé dès-èfôrts po candjî sès manîres. Et dj'a wârdé câzî tot l'pèrsonél, minme Annette èt Omer qui dj'âreû polou mète al pinchon.

GABY : - On sét bin qui, grâce à vos, on l'a hapé d'bèle. Pace qu'avou lès Chinwès, on âreût tos situ à Rome so nosse cou ! Adon-pwis, vos-avez dès bonès-îdèyes. Come vosse rèclame là : (Théâtrale)      « Vos-èstèz sins r'ssôrt,  
Tote plinte di mèhins,  
Vinez chal d'abôrd,  
Vos r'vik'rez rad'mint ».

(On entend sonner) Ah ! Volà madame Clabots. (Elle sort tandis qu'Omer vient de son ancien bureau).

## **SCENE 2 : Alice – Omer.**

ALICE : - Doucemint èdon Gaby... avou lès légos !

OMER : - Gaby djowe às légos ?

ALICE : - Mins nèni ! Ele s'ocupe di madame Clabots.

OMER : - Ah ! Li vèye houp'rale !

ALICE : - Omer ! On pô d'respèt po lès candes, dji vin dèl dîre à Gaby !

OMER : - Mins anfin, èle n'inme rin, èle ni magne rin... Ci n'èst nin èwarant qu'èle ravise à on sètch d'ohês !

ALICE : - Mutwèt qu'èle ni magne rin pace qui c'n'èst nin bon.

OMER : - Qwè ? Ci n'èst nin bon çou qu'dji prépare ? C'èst dès r'cètes d'à m'feume !

- ALICE : (Montrant la plaque sur la porte) - Vos savez bin çou qu'ça vout dire, çoula, « Diététique » ?
- OMER : - Nèni ! Mi, dj'aveû d'mandé qu'on scrève « couhène ».
- ALICE : - Nèni, djustumint ! Li diététique, c'est magnî hêfî. Nin trop' di crâs, nin trop' di souke, brâmint dès fibres.
- OMER : - Dès fibres ? Ci n'est nin 'ne ouhène di r'ssôrts qui v's-ârîz d'vou r'prinde, c'èst-ine ouhène di stofes ! Adon, qu'a-t-i, mi-amagnî ?
- ALICE : - I-n-a trop' di crâhe. Qu'est-ce qui c'est qui c'pâté qu'vos mêtez d'vins lès mitches ?
- OMER : - Dè pâté ?! Quéle oreûr ! C'est dèl tièsse pressêye, « mohone » ! Rin d'ôte qui dèl bone tchâr èt dè crâs ! Vos sârîz fé çoula avou dès fibres, mutwèt vos ?
- ALICE : - Nèni. Mi, dji n'fê nin dèl tièsse pressêye èt dj'ennè magne nin !... Adon-pwis, i-n-a trop' di souke ossi. Tinez, li cacawô qu'vos fez, è-bin qwand on mèt' si cwî d'vins, i tint dreût tot seû.
- OMER : - Tot dè natûrel ! Dè lècê ètîr, dè neûr tchôcolât èt dè souke di pétråde !
- ALICE : - Mins c'è-st-on çante po-z-èsse d'ataque qu'on a droviou, nin 'ne ouhène à cholestérol !
- OMER : - Mâdjinez-v' qu'i-n-a carante ans qui dj'magne insi èt dj'so d'ataque qui po-z-arèdjî ! Vos l'polez d'mander à m'feume !
- ALICE : - Et l'circulâcion, vos-î tûzez ?
- OMER : - Djamây nol èbaras ! Dji vin ovrer à pîds.
- ALICE : - Li circulâcion d'vosse song'... Vos d'vez-t-èsse boutchî di tot costé...
- OMER : - Ah dji v's-è prèye, madame ! Dji n'so boutchî d'nole pã ! Mi feume vis-èl dire, â rés'!
- ALICE : - Ahote, Omer ! Vosse vèye privêye ni m'rilouke nin !
- OMER : - Bon ! Dji m'va-st-afîcher l'menu dè dîner... « diététique » !... Rostèye sâcisse... fritches... èt mayonêse !

ALICE : - Ô nèni !!

OMER : (En riant) - Dji v's-a bin couyoné, èdon ?!

ALICE : (Entrant dans la cabine de massage) - Bondjoû madame Clabots. Tot va bin ?

### **SCENE 3 : Omer – Jojo.**

OMER : (Va pour sortir et croise Jojo) - Bondjoû, moncheû l' dirècteûr.

JOJO : - Mon-n-onke ! Dji v's-a dit co traze côps qu'vos m'polîz loumer Jojo, come d'avance.

OMER : - Ah nèni ! El famille, dji vou bin. Mins à l'ovrèdje, dj'a tofér avu dè rèspèt po lès mèsses.

JOJO : - E-bin mi, ça m'djinne. Dji so natûre, savez, come Alice.

OMER : - Al bone ?! Vos v'porminez tot nou ?

JOJO : - Mins nèni ! Dji vou dîre qui dj'n'inme nin lès chichis.

OMER : - Taratata ! Qwand on-èst so on bon posse, on deût èsse rèspècté ! Et d'pus', dji so télemint fîr di vos.

JOJO : - Mèrci mon-n-onke. Mâdjinez-v' qu'à moumints, dji m'dimande si dji n'sondje nin. Dj'èsteû-st-on p'tit ovrî èt...

OMER : - Rastrind hin ! Vos-èstîz tot l'minme mête-ovrî !

JOJO : - Awè, mins s'ritrover d'ine tchoke dirècteûr, ça fêt drole !

OMER : - Dj'ènnè k'nohe in-ôte qu'èsteût dirècteûr èt qui s'ritroûve chômeû ! Ca deût co fé pus drole !

JOJO : - Moncheû Ghislain ? Dj'î tûse sovint. Mins i n'èst nin è l'mèzâhe tot l'minme, avou lès bidouches qu'il a-st-avu tot vindant sès pârts ?

OMER : - Lu ? I n'a nin 'ne clouche ! 'N-a sûr avu on nouk avou l'tèstamint di s'père ca c'èst l'vèye trintche qu'a ramassé tot l'magzô.

- JOJO : - Mins kimint savez-v' tot çoula? Vos l'avez rèscontré ?
- OMER : - Djèl veû minme totes lès samennes. I rinteûre si loto èl minme botique qui mi.  
« On n'sét mây » dit-st-i... Adon, on djâspinêye... on beût 'ne pinte èssonle...
- JOJO : - Et qui d'vint-i ?
- OMER : - On pôve mi-cowe ! I m'dit sovint: "D'avance, dji sondjîve qui dj'èsteû so l'Titanic, asteûre, c'èst mi l'Titanic » !... I beût, i rôbalêye hâr èt hote...
- JOJO : - I n'èst tot l'minme nin div'nou SDF ?
- OMER : - Pés qu'çoula! I d'mane co todi amon s'mame !
- JOJO : - Adon, dji comprend qu'i lîve vol'tî l'coûde ! Hoûtez mon-n-onke, qwand vos l'veûrez co, dihez-lî dè passer. C'èsteût-st-on brâve, lu, on lî pôreût sûremint trover 'ne plèce.
- OMER : - Dji lî a dèdja dit, mins èl fât comprinde, èdon... il a s'fîrté... tot çouchal, c'èsteût d'à lu.
- JOJO : - Pus vite à s'mame, sorlon çou qu'vos v'nez dè raconter. Vos n'avez qu'à holer, lî èspliquer qui dj'a 'ne saqwè por lu.
- OMER : - Minme Alice âreût polou èsse si feume. Et là ossi, c'èst vos qu'lî a soflé.
- JOJO : - D'abôrd, dji n'a rin soflé à nolu. C'è-st-Alice qu'a tot ratch'té. Et lèye èt mi, c'èst seûlemint professionél.
- OMER : - Vos n'm'alez nin fé creûre qui vos èt lèye... Tote l'ouhène ènnè djâse.
- JOJO : - E-bin, ci n'èst nin vrêye ! Rimarquez qu'mi, dji n'dimand'reû nin mîs, mins Alice...
- OMER : - Qwè ? Ele ni vout nin d'vos ?
- JOJO : - Dji n'sé nin, dji n'lî a co rin d'mandé.
- OMER : - Vos volez qu'dji lî djâse, mi ?
- JOJO : - Sûr qui nèni ! Mèrci co cint fèyes, mon-n-onke ! Avou lèye, i n'fât nin aler trop reû.

OMER : - Ci n'èst nin come avou vosse matante, adon. Dj'î a stu reût-à-bale, mi. Vos n'volez vrêmint nin qui dj'sâye...

JOJO : - Nèni !

OMER : - Bon ! Adon, à l'ovrêdje, valèt. El famille, on n'a djamây batou s'flème ! (Il sort. Le téléphone sonne).

#### **SCENE 4 : Jojo – Annette – Théo – Alice.**

JOJO : (Décrochant) - Alô ? Bondjoû madame... Awè, c'est bin chal, dji so l'dirècteur... Mins bin sûr, madame, vos v'nez qwand vos volez... Oûy à matin ?... On moumint, s'i v'plêt... (Il consulte l'agenda) Awè madame, i-n-a co plèce... C'èst cint euros po deûs-eûres... Kimint ?... C'è-st-à l'côpe-gueûye ?... Mins po c'pris là, vos-ârez dreût à tot : djimnastique, massêdje, sauna, picine èt ine eûrêye... On v'va r'mète d'adram'... Kimint ?... Vos-èstèz d'adram'... Cou qu'vos volez, c'è-st-aprinde à noyî ?... Nou problème, madame, on v'ratind... Pou-djdju aveûr vosse nom ?... Simone Renouprez ??? Madame Renouprez... c'èst vos ?... Ah nèni, nèni... i n'a nol èspêchemint... Adon, disqu'à tot-rade, madame. (Il raccroche) Zôr di Diu ! 'N-a-st-on nouk, mins wice ? Avou lèye, l'afêre va toûrner à tchin !

ANNETTE : (Entrant avec Théo. Ils sont tous deux vêtus de blanc, comme des maîtres nageurs) - Vos 'nnè mêtez d'trop' vis di-dje ! C'èst dè clôre, nin dél sirôpe !

THEO : - Et mi, dji v'di qu'vos n'î k'nohez rin ! C'èst mi qu'èst l'rèspôsâbe èt dji sé bin çou qu'dji fê !

JOJO : - Dè-s-èbaras al picine ?

ANNETTE : - Awè ! I-n-a brâmint trop' di clôre è l'êwe. Si vos bagnîz avou l'boke droviowe, vos n'avez pus dandjî di v'laver lès dints so l'trèvint d'on meûs !

THEO : - Qu'èst-ce qui ça v'pout fé ? Ci n'èst nin lès vosses, èdon ?

ANNETTE : - Målonièsse ! Et qwand v'mêtez vosse tièsse è l'êwe, vos sôrtez avou dè-s-oûy ossi rodjes qui Dracula !

THEO : - Ca n'pout mâ di v's-ariver, vos n'alez djamây è l'êwe.

JOJO : - Akeûhîz-v'... ça n'vât nin lès ponnes di v's-ènonder po si pô d'tchwè !

ANNETTE : (A Théo) - Vos 'nn'avez boke èt minton ! Tos lès matins, dji fê 'ne longueûr tot-z-arivant.

THEO : - Et c'è-st-ine « longue » longueûr : dî munutes po fé vint-cinq' mètes.

ANNETTE : - Todi 'nn'è-st-i qui dj'sé bagnî, mi ! Ci n'èst nin l'cas d'tot l'monde !

THEO : - Pace qui v'loumez çoula bagnî, vos ? Por mi, c'è-st-aler avâ l'êwe... Po bagnî, i s'fât coukî so l'êwe, dismètant qu'vos, v's-èstèz-st-ossi dreûte qu'on mantche di ramon... on dîreût m'floteû qwand dj'va pêhî... Nin dandjî qu'vos oûy sèyèsse rodjes, i sont-st-à trinte çantimète di l'êwe !

ANNETTE : (Fonçant sur lui) - Dji lî va spater l' bûzê !

THEO : (Simultanément) - Dji lî va spiyî on vanê !

JOJO : (Les séparant) - C'ènn'è-st-assez ! (A Théo) C'èst vrêye qui vos d'vez prinde astème avou tos cès mahèdjes. Elzès fât bin mèz'rer.

THEO : - Anfin, Jojo, vos m'kinohez tot l'minme ! Vos savez bin qui po l'mècanique, dji n'ouveûre nin bèrlî-bèrloke.

JOJO : - Assûré. Mins chal, i n's'adjih pus d'machines, mins pus vite di djins.

ANNETTE : - Coula, i n'èl pout comprinde. On l'a bin vèyou qwand il a k'mincî èl sâle di musculâcion... Fameûse catastrophe !

THEO : - C'èsteût-st-in-acsidint... dji n'm'aveû djamây ocupé di s'fêts agayons, mi !

ANNETTE : - N'èspêche qu'on a hapé 'ne vète sogne qwand 'ne feume a mâqué d'aveûr si tièsse tote sîprâchève là qu' « li rwè dèl mècanique », chal divant, aveût-st-èmantchî lès pwès à l'ivièrs !

JOJO : - Ahote, Annette !

ANNETTE : - Et po çou qu'èst dè tchâfèdje, on n'f'rè sûr nin dès spâgnes avou lu ! I fêt tchôd qu'po sèfoquer al picine !

THEO : - I fêt trop tchôd pace qui vos løy'minez tote moussève so l'bwérd di l'êwe !

ANNETTE : - Dji n'løy'minève nin, dji fê l'awête !

THEO : - E-bin vos n'avez qu'à-z-awêfî avou vosse mayot d' bagn !

ANNETTE : - C'est ça ! Vos v'vôfîz bin rispâmer l'oûy èdon... vî bouc !

ALICE : (Sortant de la cabine et continuant à parler à Gaby) - Gaby, vos monn'rez madame Clabots à sauna... avou douceûr, èdon... (Elle ferme la porte) I m'sonle qu'i-n-a bêcôp d'brut, chal. C'è-st-ine rèyûnion sindicâle, Théo ?

THEO : - Nèni, madame li dirèctrice, c'è-st-Annette qu'a sès wapeûrs èt qui ram'têye come on vî bardakin.

ANNETTE : - Mi dji tûse à c'qui l'çante rote po on mîs, come dji l'a todi fêt po l'ouhène.

ALICE : - Et c'est fwért bin, Annette.

JOJO : - Dôminé ! Et c'est çou qu'tot l'monde fêt, èdon Théo ?

THEO : - Bin sûr, mins si on hoûte cisse vèye hayâve, dj'avise on vrêy dandjî.

ANNETTE : - Vî bardakin, vèye hayâve... C'est tot après çoula ?

THEO : - Ratindez, dji qwîr...

ANNETTE : - Cou qu'i-n-a, c'est qu'vos-èstèz djalot di m'plèce di mèsse-bagneû !

THEO : (Eclatant) - Ah ! ça c'est l'mèyeûse ! Avez-v' dèdja sâvé 'ne saquî ?

ANNETTE : - Nèni ! Et adon ?

ALICE : - Eco bin ! On nèyî divins l'picine, ci n'sèreût sûr nin po fé nosse rinoumêye ! Vos nos-alez tapé l'puf'kène à djâzer d'ine si-fête !

THEO : - Di tote manîre, s'ènn'aveût onk, èle nèl veûreût nin. Elle èst tofér mètowe à pîce so si-èscabô, à deûs mètes à hôt... come on paroquèt so s'hayon ! Et al copète dè martchî, èle dwème lès treûs qwârts dè tins !

ANNETTE : - Linwe di chèrpint !

ALICE : - Come dji pou veûy, minme s'i n'a nou bagn à bouyotes al picine, ça k'boût tot l'minme !... À d'fêt', Annette, vos noyîz vrémint bin ?

ANNETTE : - Awè, madame, dj'a sùvou 'ne fôrmâcion acsèlêrêye so treûs meûs.

- ALICE : - Tènè, tènè... acsèlèrêye... vos ossi...
- THEO : - Ca n'vât nin tripète ! Mi, dj'a 'ne vile matante qu'a fêt ça po k'dûre ine vwètûre èt l'prumî còp qu'èlle a miné...
- JOJO : - On 'nn'a qu'fiche di vosse matante ! (A Annette) Vos sârîz aprinde à bagnî à 'ne saquî ?
- ANNETTE : - Assûré !
- JOJO : - C'est bin atoumé pace qui v's-ârez 'ne pratique tot-rade.
- ANNETTE : - Qwè ? Ine... ine pratique... po-z-aprinde à... tot-rade... mins...
- THEO : - Li bouwée si disgonfèle hin là !
- JOJO : - Rat'nez vosse linwe, vos ! (A Annette) Mins qwè ?
- ANNETTE : - Fâreût on deûzinme mèsse-bagneû, pace qui, so l'tins qu'dji done li lèsson, dji n'pou pus awêtî.
- JOJO : - Dj'î tûz'rè, mins dji n'a nolu po l'moumint.
- ALICE : - Tot ratindant, fâreût mutwèt r'toùrner bawî tos lès deûs ! (Ils sortent) C'est todî dès tchic èt dès tchac inte di zèls. I n'deût sûr nin fé djoyeûs al picine... (Jetant un coup d'œil sur l'agenda) Qu'èst-ce li pratique qui vout-st-aprinde à noyî ?
- JOJO : - Vos n'l'ad'vin'rez mây !
- ALICE : - Qwè ?! Simone Renouprez ?! Ca c'èst pôr li feûte ! Anfin... nos f'rans bon coûr so mâlès djambes ! (Elle va pour sortir).
- JOJO : - Wice alez-v' ?
- ALICE : - Fé on qwârt d'eûre di vélo po m'rilâker.
- JOJO : - Dji va-st-avou vos, dji v'deû djâzer.
- ALICE : (En sortant, suivie de Jojo) - Mi djâzer ?... Di qwè ?

## **SCENE 5 : Omer – Ghislain - Gaby.**

Un temps. Omer entre suivi de Ghislain, mal rasé et très négligé.

OMER : - Quéle atoumance ! Dji v'néve dè djâzer d'vos avou l'dirècteûr... anfin, avou Jojo.

GHISLAIN : (Occupé à se rouler une cigarette) - Vos djâzîz d'mi ? I n'a portant wê à dire !

OMER : - Ah bon ! Vos v'lès rôlez ?

GHISLAIN : - Dispôy sî meûs, awè, èt dji n'a minme nin dreût à chômedje.

OMER : - Dji djâzéve di vos cigarètes.

GHISLAIN : - Ah ! Bin awè, c'est mons tchîr.

OMER : - Mins todi ossi mâva ! À rés', chal on n'pout nin fougî. On prind fwért astème al santé dès djins, à leû èhowe, à leû nouîteûre... euh... « équilibrise ».

GHISLAIN : - Al bone ? (Il fourre tout dans sa poche et regarde autour de lui) Ca a bin candjî, chal. Qu'î fêt-on co dèdja ?

OMER : - On-z-î vint po s'rihaper, po s'rimète d'aplomb. Ca v'f'reût dè bin dè sayî, tin!

GHISLAIN : - Poqwè ? Dji m'sin fwért bin ! Dihez, 'n-a-t-i 'ne buvète, chal ? Pace qu'i fêt carapemint tchôd èt dj'a 'ne linwe come on tchâsse-pîd... Vos m'pây'rez bin on p'tit hûfion, hin ?

OMER : - Nèni, i n'a nole buvète. Chal, on n'beût qu'dès djus d'frût' ou d'lègumes. Tot dè natûrel.

GHISLAIN : - Li hoûbion ossi c'est natûrel... Haye, vos-avez bin 'ne pitite canète qui r'freûdih è vosse glacîre, nèni ?

OMER : - Nèni ! Beûre n'est nin bon po l'santé !

GHISLAIN : - Beûre n'est nin bon ! Fougî n'est nin bon ! Mins vos vikez come dès monnes, chal ! (S'effondrant) Mi ossu, à rés', là qu'c'est cou d'pîre è m'potche !

OMER : - Vosse mame vis done di qwè viker, tot l'minme ?

GHISLAIN : - Viker ?... Mi k'hetchî, awè... nin crèver, qwè ! Vint'-cinq' eûros po 'ne saminne, li gripe-sou ! Loukîz, dji deû minme mète lès hâres di m'père !

OMER : - Bon ! On va candjî çoula ! Vos-avez bin fêt dè v'ni. Jojo m'a dit qu'il aveût 'ne plèce por vos.

GHISLAIN : (Se redressant, guilleret) - Dji vou bin t'ni l'buveûte !

OMER : - Ni bodjîz nin, djèl va cwèri. (Il va pour sortir et croise Gaby) Vos n'savez nin wice qu'est Jojo ?

GABY : - I pèdale avou l'dirèctrice.

OMER : - Il ont 'nn'alé à vélo ?

GABY : - Mins nèni èwaré bâbinème, i sont-st-èl sâle di musculâcion, po s'fé dè bons mitchots èt dè bès molèts. (Omer sort) Bondjoû moncheû, on s'ocupe di vos ?

GHISLAIN : - Nèni. Pus pèrsone ni s'ocupe di mi, minme pus mi... Bondjoû Gaby.

GABY : - Moncheû l'dirèc... anfin, moncheû Ghislain ! Dji v'dimande èscuse, dji n'vis-aveû nin rik'nohou !

GHISLAIN : - Nin èwarant, dj'a télémint candjî so sî meûs.

GABY : - Nèni !... Anfin, siya !... On dîreût on sins-rin.

GHISLAIN : - Mins dj'ènnè so onk !

GABY : - Qwè ?! Vos vikez èl rowe ? Avou totes vos brokes ?!

GHISLAIN : - Mès brokes ?... Quélès brokes ? C'est m'mame qu'a tot hapé.

GABY : - Li crapuleûse !... (Sursaut de Ghislain) O pardon... li mètchante ! Et èle vis-a tapé à l'ouh ?

GHISLAIN : - Pés qu'çoula... dji so-st-oblidjî dè d'morer d'lé lèye.

GABY : - Quéle cûrèye ! Et èle qwîr co todi à v'marier ?

GHISLAIN : - O nèni... c'est fini çoula... èlle s'ènnè foute, asteûre.

GABY : - Ah ! Tot l' minme ine bone novèle !

GHISLAIN : - Di tote manîre, dji n' pinse nin qu' ine feume vôreût d' çoula... (Se montrant)  
c' èst télemint à flibotes...

GABY : - Totes lès feumes ni d' mandèt nin in-Apolon. Enn' a qui s' contintèt d' fwért pô.

GHISLAIN : - Mèrci po l' complumint !

GABY : (Pataugeant) - Euh... dji vou dire... D' avance, çou qu' assètchîve lès feumes, c' èsteût vosse plèce, vos bidouches, vosse bèle vwètûre... dismètant qu' asteûre, ine feume sèrè-st-amoureuxse di l' ome qui v' s' èstèz. (Pour elle-même) Oufi ! Dji l' a dit !

GHISLAIN : - Ah bon ! Vos trevez tot l' minme qui dj' ravise à in-ome ?

GABY : - Dôminé ! Et vosse bâbe di cwinze djoûs... ça fêt virlih ! Tinez, on direût Belmondo... èt sins s' cane éco ! Adon-pwis, insi i n' a pus qu' vos... tot nou !

GHISLAIN : - Tot nou ?! On veût bin qu' èst vosse novèle dirèctrice !... Mins si dji m' mèt' tot nou, l' alèrte à gâz si va tot dreût mète èn-alèdje !

GABY : (S'approchant de lui en riant) - Fât nin fé l' brouwèt pus grand qu' i n' èst, tot l' minme ! (Reniflant) Ah bin siya, tin !... À d' fêt', èt vosse hanète, ça va ? Pace qui dj' so div' nowe ine spéciâlisse, asteûre. (Elle lui montre la plaque sur la porte).

GHISLAIN : - Mi hanète ? Todi come dès baguètes di fizik' ... Dihez, vos-avez 'ne glacîre là-d' vins, pace qui dj' crîve di seû.

GABY : - Bin sûr... Vos savez çou qu' dji v' propôse ? Dji n' a nole cande po l' moumint, adon vos v' nez avou mi... on bon bagn èt après, dji v' fê on p' tit massèdje.

GHISLAIN : - Mins mi dji n' a nin... (Signe d'argent avec ses doigts).

GABY : - Mins dji v' fê ça à l' oûy... come dè bon vî tins. Qu' ènnè d' hez-v' ?

GHISLAIN : - Qui v' s' èstèz fwért binamêye, Gaby. Mins d' vant çoula, si dj' polève avu 'ne saqwè à beûre ca i fêt sètch !

GABY : - Bin sûr ! (L'invitant à entrer dans la cabine) Qui volez-v' : djus d' oranje, djus d' rèce, djus d' ananas ?

GHISLAIN : - Dju...piler, vos n'avez nin ? (Il sortent en riant).

### **SCENE 6 : Alice – Jojo – Omer.**

JOJO : (Entrant, suivi d'Omer et Alice) - Ghislain ?... Ghislain ?... I n'est pus là !

OMER : - Dji lî aveû portant bin dit dè ratinde chal !

ALICE : - Ca lî a sûr fêt on choc dè riv'ni è batumint !

OMER : - I fât tél'fèye on choc po-z-avu l'front d'fé 'ne saqwè... (Coup de coude à Jojo) Edon moncheû l'dirècteûr ?

JOJO : - C'est bon insi, mon-n-onke...

OMER : (Le prenant à part) - Ca-z-î èst ? Vos-avez-st-abwèssené l'pèhon ?

ALICE : - Sorlon çou qu'vos m'avez raconté, i s'a mutwèt èdwèrmou d'vins 'ne cwène.

OMER : - Ah ça, i n'si fât mây èdwèrmi so l'ovrèdje... Djèl di sovint à m'nèveû... (Nouveau coup de coude) Edon, moncheû l'dirècteûr ?

JOJO : (Haussant le ton) - C'est bon insi, mon-n-onke.

ALICE : - Nou dandjî avou Jojo ! Il èst djoûrmây spitant.

OMER : - Ah bon ! Vos-èstèz spitant ? C'est bin ça, valèt ! (Le prenant à nouveau à part) Elle èst reû bleû d'vos, ça broke às ôûy !

JOJO : (Encore plus haut) - C'est bon insi, mon-n-onke !

ALICE : - Mins c'est bin qu'Omer prinse astème à vos. C'è-st-in-ome qu'a d'l'adje... vos d'vrîz hoûter sès consèy.

OMER : - Ah ! Vos vèyez ! Djustumint, dji lî a consî dè...

JOJO : - Sèrez vosse badjawe ! (S'adouçissant faussement) Lès consèy qui vos m'dinez, c'è-st-inte di nos deûs. (A part) Arèstèz dè djouwer à Cyrano, vos m'fez potchî foû d'mès bagues !

- OMER : - Adon dji v'lê... dji m'va cwèri après moncheû Ghislain.
- ALICE : - Mèrci Omer.
- OMER : - Ci n'est rin, madame... qwand on pout fé plêzîr... (Il amorce une sortie puis revient à Alice) C'è-st-on brâve valèt savez, m'nèveû, mins on pô trop tímide tél'fèye... nin assez sûr di lu... Tinez, i n'vis wèse nin dîre qui...
- JOJO : (Explosant) - Mon-n-onke ! Foû d'chal !
- OMER : (Lyrique, en sortant) - « C'est un pic, c'est un cap, c'est une péninsule... ».
- ALICE : - Cyrano de Bergerac ! (Omer salue chevaleresquement et sort) Anfin Jojo, qui v'prind-i ? Poqwè èstèz-v' ossi deûr avou c'binamé ome ?
- JOJO : - Pace qui... pace qu'i s'kidût come si dj'èsteû todi on p'tit gamin.
- ALICE : - Il adjih come on pére, volà tot.
- JOJO : - Lu ? I n'a djamây avu nol èfant !
- ALICE : - Djustumint ! I v's-aconte come si fi.
- JOJO : - E-bin dji l'a hapé d'bèle ! Dj'âreû d'vou magnî dèl tièsse prèssêye !
- ALICE : (Riant) - Ah c'est drole, ça !... Mins omer a lèyî goter qui vos n'mi wèzîz nin dîre ine saqwè.
- JOJO : - Nèni... anfin siya !
- ALICE : - C'est grâve ?
- JOJO : - Nèni... anfin siya !
- ALICE : - Adon djâzez ! I n'a nou s'crèt inte di nos-ôtes.
- JOJO : - E-bin volà ! Dji v'vôreû... (On entend Ghislain qui crie, mélange de douleur et de plaisir).
- ALICE : - Ca c'est Gaby qu'a co mètou l'grand braquèt ! (Elle ouvre la porte) Tot doûs, Gaby !... Ah ! Vos-èstèz là, Ghislain. On cwèréve djustumint après vos. Et come dji veû, v's-èstèz ossi div'nou naturisse !

JOJO : (Se précipitant et écartant Alice pour l'empêcher de regarder) - Mins anfin Ghislain ! Qui fez-v' là... tot nou... avou Gaby ?!

GABY : (Venant à la porte) - Il a pris on bagn èt asteûre djèl masse. Enn'aveût vrêmint mèzâhe ! (Elle retourne à lui).

GHISLAIN : (Off) - Ô awè ! Ca fêt dè bin ! Damadje qu'i n'a rin à flûter !

JOJO : (A Alice qui tente de regarder) - Mins anfin, Alice...

ALICE : - Qwè ? Ci n'est nin l'prumîr ome qui dj'veû tot nou. Dj'enn'a vèyou à bèrwètes !

JOJO : - Mutwèt ! Qwand 'nn'a-st-on hopê, ci n'est rin, mins là, ènn'a qu'onk... èt ça, c'n'est nin l'minme afêre !... C'est vos qu'l'a dit ! (Il claque la porte).

ALICE : - Jojo ?! Vos-èstèz djalot?

JOJO : - Nèni ! Siya ! On 'nnè r'djâz'rè pus târd ! (Il sort cabine. Alice reste avec un petit sourire qui en dit long. Elle s'assied au bureau. Théo entre).

## **SCENE 7 : Alice – Théo – Simone – Jojo.**

THEO : - Madame li dirèctrice, dji v's-amonne ine cande.

ALICE : - Merci Théo, vos l'polez fé intrer.

THEO : - Dji v's-è prèye, madame. (Entrée de Simone).

SIMONE : - Fât-st-assoti ! On deût mostrer 'ne carte di sûreté po-z-amoussî ou qwè ? Eco bin qu'on n'deût nin passer d'zos on pwèrtâ, come divins lès-arèyopôrts !

ALICE : - Bondjoû, madame Renoupez. (Elle tend une main que Simone ignore).

SIMONE : - Awè, bondjoû.... Ca a bin candjî, chal.

ALICE : - Nos-avans r'mètou tot à noû.

SIMONE : - Damadje ! D'avance, li batumint aveût dè caractère... ine âme... dismêtant qu'asteûre, c'est freûd... impèsonél.

- THEO : - Ah nèni ! D'avance, c'esteût vî, foû môde... dismêtant qu'asteûre, c'est plêhant, c'est bê.
- SIMONE : - Vos trevez ça bê, vos ? Mi dji dîreû pus vite qui ça fêt bwègne... Anfin, chaque si gos'... Mins dji veû qu'vos-ovrez todi chal, Pièrot ?
- THEO : - Mi, c'est Théo !
- ALICE : - Lèyîz-nos, Théo èt ralez-è à voste ovrèdje.
- SIMONE : - Ma frique, on-z-a l'êr strik avou l'pèrsonél ! Nèni, Milo ?
- THEO : - Nin Milo ! Théo !
- ALICE : - Madame, c'est bin vos qu'a tèlèfoné po-z-aprinde à noyî, èdon ? (Signe de tête affirmatif de Simone) Théo, alez' cwèri l'mêsse-bagneû.
- THEO : - Li... li mêche-bagneû ?!... Vos volez dîre qui c'est lèye qui lî va d'ner dès lèssons ?
- ALICE : - Tot djusse ! C'est s'mèstî, nèni ? Alez l'prév'ni !
- THEO : - So l'côp, madame li dirèctrice... Dji prévin ossu lès pompîs èt l'samu ?
- ALICE : - Fez seûlemint çou qu'dji v'di ! (Théo sort) Dji v'va inscrîre, madame.
- SIMONE : - Sins v'voleûr fé bisquer, dj'inm'reû mîs dè trêti avou l'dirècteur qui dj'a-st-avu à tèlèfone. Dj'a pus' fiyate qwand c'è-st-in-ome.
- ALICE : - Nou problème, djèl va houkî. (Elle frappe à la porte cabine) Moncheû l'dirècteur, li dame qui v's-a tèlèfoné tot-rade èst chal po sès lèssons d'noyèdje.
- JOJO : (Venant sur le pas de la porte) - Dèdja ! Bondjoû, madame. Dji so-st-à vos divins 'ne munute. Ine pitite afêre à-z-arindjî. (Bas à Alice) Sayîz d'l'occuper on p'tit moumint, s'i v'plêt, dji creû qu'dj'a trové 'ne piceûre.
- ALICE : (Idem) - Nin trop lontins pace qui dji creû qu'djèl va stronler ! (Jojo rentre cabine) Adon, vos volez aprinde à noyî ?
- SIMONE : - Si dj'voléve aprinde à fé dès patins à rôlètes, dji n'sèreû nin chal !
- ALICE : (Riant jaune) - Nèni, bin sûr... C'est bin d'èco fé dè spòrt... à voste adje.

SIMONE : (Touchée mais mordant sur sa chique) - Qwand on a stu 'ne vigreûse feume tot à long di s'vicârèye, on n's'ennè sâreût passer. Mins d'wice qui vos v'nez, on-z-èst pus rade pwèrté à n'souwer qui dès pîds.

ALICE : (Le ton va monter) - Vigreûse ? Cou qu'a stu l'pus vigreûs d'vosse cwér, c'èst vosse linwe !

SIMONE : - Po çou qui v'compète, dji n'vis va nin dire çou qu'a stu l'pus vigreûs d'vosse cwér, pace qui dj'so bin aclèvêye !... Dji n'a nin avu cinq' omes, mi !

ALICE : - Nèni ! Rin qu'onk ! Mins v'l'avez crèvinté cinq' fèyes pus' !

SIMONE : - Qu'ennè savez-v', linwe d'aspic, vos n'l'avez nin k'nohou ! D'vins tos lès cas, dji so binâhe qui m'fi a-st-avu l'côp d'ouy èt qu'i n'vis-a nin volou !

ALICE : - Mins c'èst vrêye, dji l'aveû roûvî, ci-là ! Ci n'èst nin onk, mins deûs-omes qui v's-avez raplati ! Pôve Ghislain...

SIMONE : - Pôve ?! Dji l'a tofêr ahouté, sognî, kidût, consî...

ALICE : - Tin c'èst drole, vos n'avez nin dit : « Dji l'a tofêr inmè » ! Vos l'avez sèfoqué, awè !

SIMONE : - Mins quî èstèz-v', vos, po m'fé del morâle ? Ine sins-oneûr, sins nole pudeûr ! Dji mèl va fé couler mi, vosse çante di bêté !

ALICE : - Dji vôreû bin veûy çoula ! (Entrée d'Annette) À d'fêt' di couler, vola vosse mèsse-bagneû.

### **SCENE 8 : Alice – Simone – Annette – Jojo – Ghislain.**

ANNETTE : - Dji vin cwèri m'pratique po s'prumîre lèsson.

SIMONE : - Qwè ?! C'èst c'moudreûse là qui m'va-st-aprinde à noyî ?! Ah nèni ! Dji rèfûse !

ANNETTE : - Qwè ?! C'è-st-à lèye qui dj'deû... Ah nèni ! C'èst mi qui rèfûse !

ALICE : (Ironique) - Mins anfin... dji n'veû nin poqwè...

SIMONE : - On rèye dès djins, chal ! Ele ravise mutwèt à 'ne vîle rinnète mins èle ni sét nin bagnî !

ANNETTE : - Siya tchafète ! Dj'a-st-avu m'brèvèt acsèléré !

SIMONE : - Acsèléré ? C'èst çoula ! Po-z-ariver pus rade è fond !

JOJO : (Sortant de la cabine) - Akeûhîz-v', Annette, vos n'sèrez nin tote seûle. Dji vin d'ègadji on mèsse-bagneû d'mèstî. Alice, vos l'volez bin houkî, il èst tor là.

ALICE : - Tot dreût. Dj'ennè profit'rè po m'rilâker pace qui dj'sin qu'dji va fé on còp d'song' ! (Elle sort).

ANNETTE : - On mèsse-bagneû d'mèstî ? Et mi adon ?

SIMONE : - Vos sèrez s'bone à tot fé... vos-èstèz afètèye, nèni ? (Ghislain entre, méconnaissable, avec un bonnet de bain sur la tête, des lunettes de plongée, en tee shirt et short blancs).

JOJO : - Dji v'pruzinte Ghisl... Ghislanovitch... li novê mèsse bagneû.

ANNETTE : - Ghislanovitch ?

JOJO : - Euh... awè ! C'èst... c'è-st-on Croate !

SIMONE : (En ricanant) - Vo-'nnè-là 'ne bone ! On Croate avou 'ne vîle rinnète ! Croâââ, croâââ... Et li... li Croate, i sét noyî, dè mons ?

JOJO : - Et k'mint don ! Il a stu champion ôlimpique... à Dubrovnik... à bwérd di l'Adriatique !

ANNETTE : (Vers lui et tendant la main) - Bondjoû, Ghislanovitch. Mi, c'èst Anette. Et on sèrè copleûs.

JOJO : (Intervenant rapidement) - I n'djåse nin nosse lingadje... anfin, nin co. I vint tot djusse dè trivièrsèr l'mér.

SIMONE : - Tot noyant ?

JOJO : - Mins nèni ! Avou on batê ! I n'a wêre qu'il è-st-è nosse payis.

SIMONE : - Dji veû ! Eco on d'mandèû d'azîle !

ANNETTE : - Et vos, l'azîle... vos n'î tûzez djamây ?

JOJO : - Vos-èstèz prêt' ? On-z-î va, Ghislanovitch ?

GHISLAIN : - Da !

ANNETTE : - Da ?

JOJO : - Ca vout dire awè.

SIMONE : - Da ? Mins c'est dè russe, çoula !

JOJO : - Tot djusse ! Li russe, c'est s'dada ! Mådjinez-v' qu'i d'mane èl Croatie mins sès parints èstît Russes.

SIMONE : - Mins dji n'djâse nin l'russe, mi ! Kimint va-t-i fé po m'èspliquer lès mouvemints ?

JOJO : (Imitant les gestes de natation) - I f'rè dè djèsses ! Edon Ghislanovitch ?

GHISLAIN : - Da !

ANNETTE : (Caustique et faisant le geste d'enfoncer quelqu'un dans l'eau) - Et d'pus', dji sèrè là po l'êdî, mi ! (Ils sortent tous les quatre. Un temps. Alice et Gaby entrent).

### **SCENE 9 : Alice – Gaby.**

GABY : - Djèl vèyéve dèdja vol'tî qwand il èsteût m'dirèctèur.

ALICE : - Et vos n'lî avez djamây rin dit ?

GABY : - Bin nèni... I n'prindève mây astème à mi. Avou m'bleû, mi grosse vareûse sins nole cogne èt mi-êr à bouhî tot djus...

ALICE : - Lès mousemints ni fèt nin l'monne...

GABY : - Djustumint ! Chal, dj'a vèyou l'monne sins sès mousemints. Et dji v's-acèrtinêye qui dj'a craqué ! I m'a falou 'ne bèle fwèce po m'rat'ni dè dârer d'ssus !

- ALICE : (En riant) - C'est vrêy qu'il èst pus atinrihant qu'd'avance. Avou si p'tit êr di tchin pièrdou, il èst tot mamé.
- GABY : - Ah nèni ! Vos n'mi l'alez nin prinde, tot l'minme ?
- ALICE : - Mins nèni !
- GABY : - Vos-èstèz dèdja chèrvowe avou Jojo.
- ALICE : - Avou Jojo ?? Mins i n'a rin inte di nos deûs !
- GABY : (Montrant son œil) - C'est ça !
- ALICE : - Rin du tout ! Dji n'di nin qu'ça n'mi tèm'têye nin, mins dji n'sé nin si lu...
- GABY : - Adon, i lî fât fé comprinde qu'i v'rivint bin !
- ALICE : - Dji n'wêse nin... dj'a trop sogne di s'rèsonse. Vos lî alez dîre à Ghislain qui v's-èstèz reû bleû d'lu ?
- GABY : - Si vos l'fez, djèl f'rè ossi ! C'est come po-z-arèster dè fougî, c'est pus-âhèye qwand on-z-è-st-à deûs !

### **SCENE 10 : Alice – Gaby – Omer – Jojo – Théo.**

- OMER : (Entrant, furieux) - Dji vôreû qu'cisse vèye trape potche è l'êr èt qu'èle ni r'tome djamây pus !
- GABY : - Ôla Omer ! Vos-avez l'êr dismanté !
- OMER : - Po l'pus sûr ! Dji n'tin pus pèces èssonle ! Vos savez bin qui l'vèye macrale èst riv'nowe ?
- GABY : - Awè ! Po-z-aprinde à noyât ! (Elles éclatent de rire).
- OMER : - Et ça v'fêt rîre ? Dji vin dèl creûh'ler èt ad'vinez çou qu'ci vî chèrpin m'a dit ?... « On s'creûreût à Jurassic Park chal, i-n-a minme dè vîs dinosôres ! » (Elles rient de plus belle) C'est ça ! Moquez-v' di mi !

- ALICE : - Anfin Omer, vos l'kinohez dispôy dès razannêyes. I n'a mây rin d'bon qui sôrtêye di s'boke.
- OMER : - E-bin dji lî va r'nètî mi, si boke ! Dji m'lî va-st-aponti on brouwèt qu'èle s'ennè sovinnè ! (Il sort dans son bureau. Jojo entre).
- GABY : (Bas, à Alice) - C'est l'moumint !
- ALICE : (Idem) - Awè... mins c'est pus mâlâhêye qui d'arèster dè fougî. (Gaby sort cabine avec un clin d'œil complice).
- JOJO : - Ele n'î a vèyou qu'dè feû ! Ele n'a nin minme rik'nohou s'fi.
- ALICE : - Nôrmâl ! Ele n'est pwèrtêye qui so 'ne seûle djint : lèye ! Mins poqwè totes cès èmantcheûres avou Ghislain ?
- JOJO : - Por lu d'abôrd... po lî prover qu'il èst capâbe di s'sètchî tot seû fou dès strins. Et por lèye... po lî mostrer qui s'fi pout viker sins lèye... çou qu'èle ni mådjinêye nin.
- ALICE : - C'est tot l'minme dandj'reûs... El pôreût tot ossi bin nèyî... Et ci n'est nin Annette qui l'enn'èspêch'reût ! (Ils rient).
- JOJO : (Reprenant son sérieux) - Alice, dj'a 'ne saqwè d'consèquant à v'dîre.
- ALICE : - C'est bin atoumé, mi ossu. Mins djâzez d'abôrd.
- JOJO : - Volà... (Théo entre en trombe).
- THEO : (Paniqué) - Escuzez-m', mins c'est grâve al picine !
- ALICE : - Dji l'aveû so lès rins !
- THEO : - Et mi, dj'l'aveû bin wadjî qu'Annette ni saveût nin bagnî !
- JOJO : - Annette s'a nèyî ?
- THEO : - Nèni ! Li vî tâbèrnake a d'hindou è l'êwe avou sès bouwées. Et Annette, tot fant l'malène, èlzî a fêt bodjî. Come di djuste, l'ôte a pris l'êwe !
- ALICE : - Et adon, w'è-st-i l'nouk ?

THEO : - Todi po fé l'yan', Annette a plonkî ! Rèzultat : èle ont coulé totes lès deûs come on plonk' !

JOJO : - Mwètes ?

THEO : - Mins lèyîz-m' don fini ! Ureûsemint, li novê là... Ghislanovitch... a plonkî à s'toùr. On champion, savez ci-là ! Elz'a sâvé !

ALICE : (D'un ton déçu) - Minme li vîle ?

JOJO : - Alice ! (Ils sortent tous en courant).

### **SCENE 11 : Omer – Gaby – Gaston.**

OMER : (Sortant de son bureau, un verre de jus de tomates en main) - Omer, vos-èstèz-st-in-as' ! Djus d'tomates, peûve di Cayenne, tabasco, pili pili èt on bon cwî d'fwète moståde ! Avou cisse pitite mèrvèye, èle si va vûdî come ine broke di tonê, li Carabosse ! (Il sort).

GABY : (Venant de la cabine avec Ghislain qui est en peignoir de bain, toujours avec ses lunettes et son bonnet) - Et vos-avez plonkî po l'zès horer ? Vos-èstèz-st-on hérô, moncheû Ghislain !

GHISLAIN : - Dji n'sé nin si tot l'monde tûse come vos !

GABY : (Indiquant les lunettes et le bonnet) - Bodjîz-m' on pô tot çoula... (Admirative) Vos-avez dès si bê-s-oûy... èt dès si bê-s-dj'vès.

GHISLAIN : - Al bone ? C'èst bin l'prumîre fèye qu'ine feume mi dit 'ne si-fête.

GABY : - Mutwèt qu'djamây ine feume ni v's-a r'loukî come djèl fê.

GHISLAIN : (Gauchement) - Ah ?! Ah bon... Mins vos ossi, v's-avez dès-oûy...

GABY : - Mèrci. Coula, 'n-a-st-on hiyî tins qu'djèl sé.

GHISLAIN : - Nèni... dji vou dire qui... qui vos ossi, v's-avez dès fwért bê-s-oûy... tot bleûs... qui dj'n'aveû mây vèyou.

GABY : - Assûré, vos n'lès-avez mây riloukî. À rés', vos n'm'avez djamây vèyou.

GHISLAIN : - C'est vrêye. (S'enhardissant) Cou qu'dj'a polou èsse tièsse-è-l'êr, tot l'minme. Cou qu'on-z-a polou piède come tins, tos lès deûs !

GABY : (Le prenant par la main et l'entraînant cabine) - Djustumint, ènnè fât pus piède di trop' ! (Ils sortent, comme sur une autre planète).

## **SCENE 12 : Simone – Omer – Jojo – Alice – Ghislain – Gaby – Théo.**

SIMONE : (Entrant en peignoir de bain avec une serviette autour des cheveux. Omer la suit avec son jus de tomates) - Foutez-m' li pâye avou vosse djus d'tomates ! Dji n'a minme nin sèpou r'mèrci c'brâve valèt... kimint l'lome-t-on dèdja ?

JOJO : - Ghislanovitch.

OMER : - Ghislanovitch ?

JOJO : - C'est bon, mon-n-onke. Buvez vosse djus d'tomates.

OMER : - Mi ? Beûre çoula ? Ca n'va nin, nèni ?

SIMONE : - Pace qui c'n'est nin l'ôte louurdâde là qu'm'âreût polou sètchî fou d'l'êwe !

ALICE et JOJO : (Avec dépit) - Hê nèni !

SIMONE : - Qui dè contrâve, èle m'âreût pus vite hètchî è fond !

ALICE et JOJO : (Idem) - Hê awè !

SIMONE : - Eco bin qui l'novê èsteût là !

ALICE et JOJO : (Idem) - Hê awè !

OMER : - I-n-a-st-on novê ? On n'mi dit mây rin, chal !

ALICE : - Buvez vosse djus d'tomates, vos ! (Entrée de Ghislain et Gaby).

SIMONE : - Ah vo-l'-là ! Dji v'rim... Ghislain ?! C'est vos ?!

OMER : - Qwè ? C'est lu, l'novê ?

ALICE et JOJO : - Buvez vosse ...

OMER : - Nèni !

SIMONE : - Ghislain ! Vos m'avez sâvé l'vèye ! Vos-avez sâvé vosse mame ! (Elle le prend dans ses bras) Ô merci, mi p'tit valèt... merci ! (Elle le lâche et redevient sèche et autoritaire) Mins qui fez-v' chal ?

GHISLAIN : - Mi ? Dj'ouvéûre. Fât bin wangnî s'crosse, èdon ?

SIMONE : - Mins anfin, vos-avez tot çou qu'i fât èl mohone. Dji v'done tot çou qu'vos avez dandjî.

GHISLAIN : - Nèni... mame ! Dji n'sé minme pus si dj'ègzistêye por vos. Li proûve : dj'èsteû à costé d'vos èt vos n'm'avez nin rik'nohou.

SIMONE : - Mins v's-èstîz dèguîzé ! C'est fraw'ter, çoula !

GHISLAIN : - Adon-pwis, à dâter d'ouÿ, dji n'sèrè pus 'ne èhale por vos. Dj'a anfin trové çou qu'vos-avez tofér volou trover por mi... mins dji l'a fêt tot seû ! (Il enlace Gaby).

ALICE : - Gaby ? Ca-z-î èst ? (Gaby acquiesce. Alice, mélancolique) Mi, nin co...

SIMONE : - Qwè?! Vos n'vis alez tot l'minme nin aplakî avou cist-agayon là ?

GHISLAIN : - Nèni, mame, dji n'mi va nin « aplakî » avou lèye. Djèl va spozer, qui ça v'plèse ou nin ! Cist-agayon, come vos d'hez, èlle èst bèle por mi, èlle a dès-ouÿ à m'fé passer dès bleûves... èlle èst douce... èt, à d'dizeûr di tot, èle m'inme, lèye, èt dji lî vou rinde si-amouÿr, ca c'est l'pus bê cadô qu'dj'âye riçû dispôÿ qui dj'a vèyou l'djoû !

ALICE : - Come c'est bê, Ghislain...

OMER : - Alè ! On va fièstî çoula ! On p'tit djus d'tomates, madame ?

SIMONE : (A Gaby, en sortant penaude) - I prind deûs soukes divins s'cafè d'l'â matin... (Elle sort).

OMER : (La suivant) - Tinez madame, buvez çoula, ça v'rimèt'rè !

GABY : (A Ghislain) - Dji v'fê on p'tit massèdje, trézôr ?

GHISLAIN : - Ô awè ! Coula ossu, ça m'rimèt'rè ! (Ils sortent cabine).

JOJO : - E-bin ! Quî âreût tûzé çoula ? Moncheû Ghislain èt Gaby ! L'amoûr è-st-on vrê mistère, tot l'minme !

ALICE : (Rêveuse) - Awè... Mins... vos m'volîz dire ine saqwè ? C'est mutwèt l'moumint, nèni ?

JOJO : (Allant vers elle et la prenant par les épaules) - Awè. Dji creû qui, mi ossi, dji...

THEO : (Surgissant en trombe) - Vite !... Houkîz Ghislanovitch ! Elle a r'plonkî !

ALICE et JOJO : - Hin ?

THEO : - Awè ! Omer lî a d'né on djus d'tomates qu'èlle a-st-avalé d'ine trake. Adon-pwis, èlle a beûrlé... èlle a-st-apicî s'vinte à plins brès'... èt plouf' ! (Omer entre en riant tandis qu'ils sortent tous en courant et en le bousculant).

OMER : - Et dji vou bin wadjî qu'on va d'veûr rinètî l'picine ! (Tous les comédiens rentrent en courant et vont avant-scène).

TOUS : - **Vo-l'-là... li nouk !**

**FIN DE L'ACTE 3.**





